

N°21

Pedro Almodovar  
CARLTON Magazine



### DAY-DATE 40

Un symbole international de performance et de succès, réinterprété avec un design modernisé et un mouvement mécanique de nouvelle génération.

Bien plus qu'une montre, un témoin de son temps.



**ferret**

9, BOULEVARD DE LA CROISETTE - CANNES  
TÉL. 04 92 59 00 51  
[WWW.FERRET.FR](http://WWW.FERRET.FR)

OYSTER PERPETUAL DAY-DATE 40



## Breguet, créateur.

Chronographe Type XXI 3817 avec retour en vol

Doté de la légendaire fonction "retour en vol", spécificité des chronographes Type XX produits par Breguet depuis 1954, le chronographe Type XXI 3817 présente les codes techniques et esthétiques d'une authentique montre d'aviateur. Au dos, le fond saphir dévoile dans ses moindres détails le mouvement mécanique pourvu de composants en silicium et sa masse oscillante en or. L'histoire continue...





RIHANNA

I Chopard

Disponible exclusivement auprès des Boutiques Chopard – [www.chopard.com](http://www.chopard.com)

# CANNES

*Un parfum  
de légende...*

*A SCENT OF  
LEGEND*

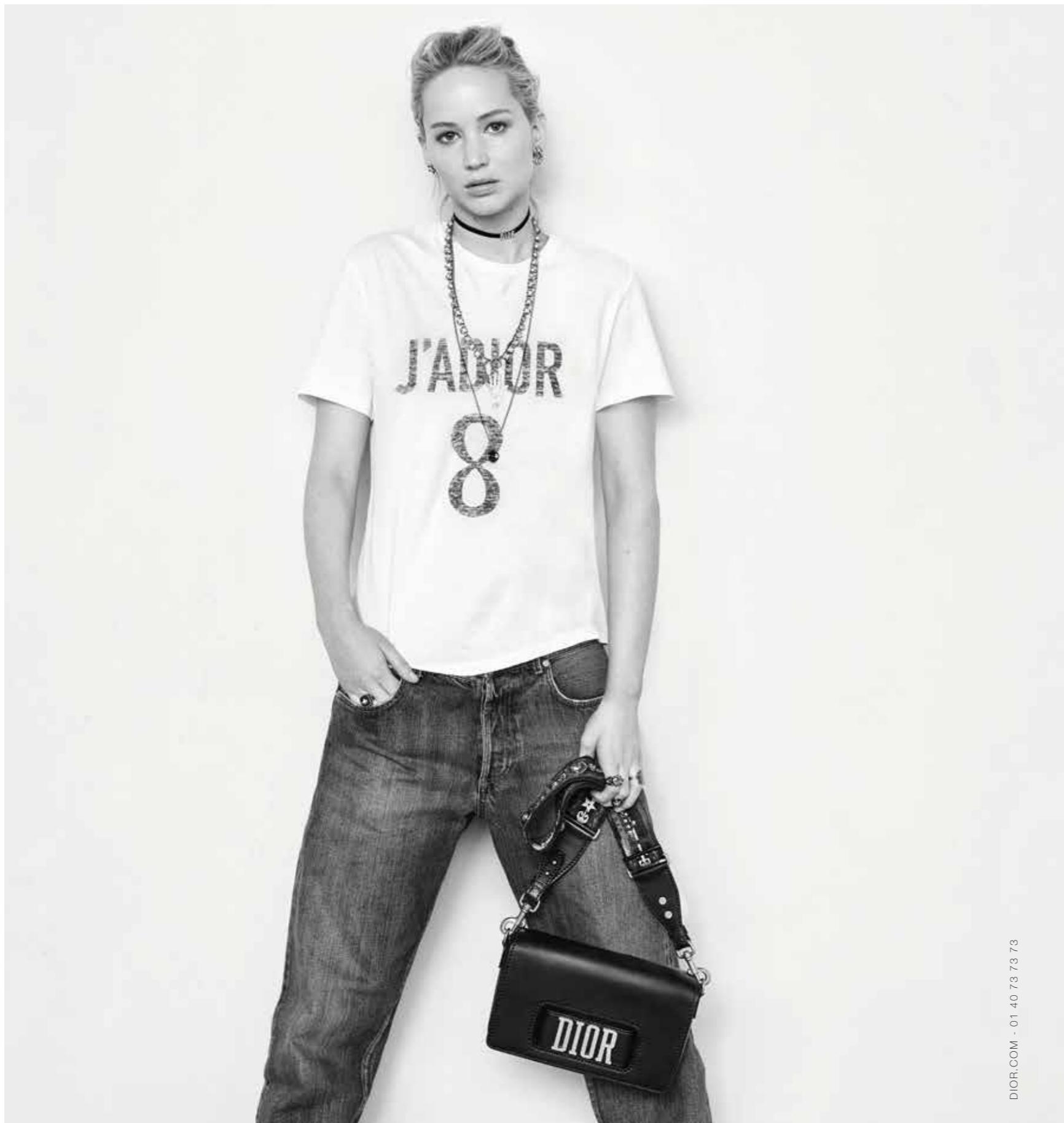
Existe-t-il plus belle année pour rejoindre l'InterContinental Carlton Cannes ? C'est avec une immense fierté, sous l'égide de la 70<sup>e</sup> édition du Festival de Cannes, que je prends les rênes de l'hôtel. Sept décennies sous le signe du glamour, de l'effervescence et de la magie du septième art. Sept décennies pendant lesquelles l'histoire du festival s'est intimement mêlée à celle de l'InterContinental Carlton Cannes. Il m'appartient désormais d'inscrire ce palace mythique dans la continuité de sa légende. C'est pourquoi je m'engage à défendre et perpétuer cette belle tradition hôtelière qu'incarne notre établissement. Un savoir-faire inestimable, entretenu depuis 1913 par des hommes et des femmes ayant en commun leur goût pour l'excellence. Cet héritage exceptionnel s'illustre chaque jour à travers une équipe inspirée et inspirante, que je remercie vivement pour son accueil chaleureux. Tout en relevant les défis présents et futurs, j'ai à cœur de transmettre à leurs côtés ces valeurs qui nous sont chères. De préserver, entre tradition et modernité, cette âme qui fait de l'InterContinental Carlton Cannes un palace élégant et raffiné.

Giuseppe Vincelli, Directeur Général

*What finer year to join the InterContinental Carlton Cannes? It is with incredible pride, and against the backdrop of the 70<sup>th</sup> Cannes Film Festival, that I take the reins of the hotel. Seven decades defined by the glamour, energy and magic of cinema. Seven decades during which the Festival's history has intimately interwoven with that of the InterContinental Carlton Cannes. It now falls to me to guide the mythical palace hotel through the next pages of its legend.*

*I have committed to defending and continuing the fine hotel traditions embodied by our establishment. A priceless skillset maintained and developed since 1913 by men and women who share a taste for excellence. This exceptional heritage can be seen every day through our inspired and inspiring team, whom I would like to sincerely thank for their warm welcome. While rising to present and future challenges and with the support of the team, I intend to transmit the values that mean so much to us. Conserving, in a blend of tradition and modernity, the spirit that has made the InterContinental Carlton Cannes an elegant and sophisticated palace hotel.*

Giuseppe Vincelli, General Manager



DIOR.COM - 01 40 73 73 73



DIOR

# Van Cleef & Arpels

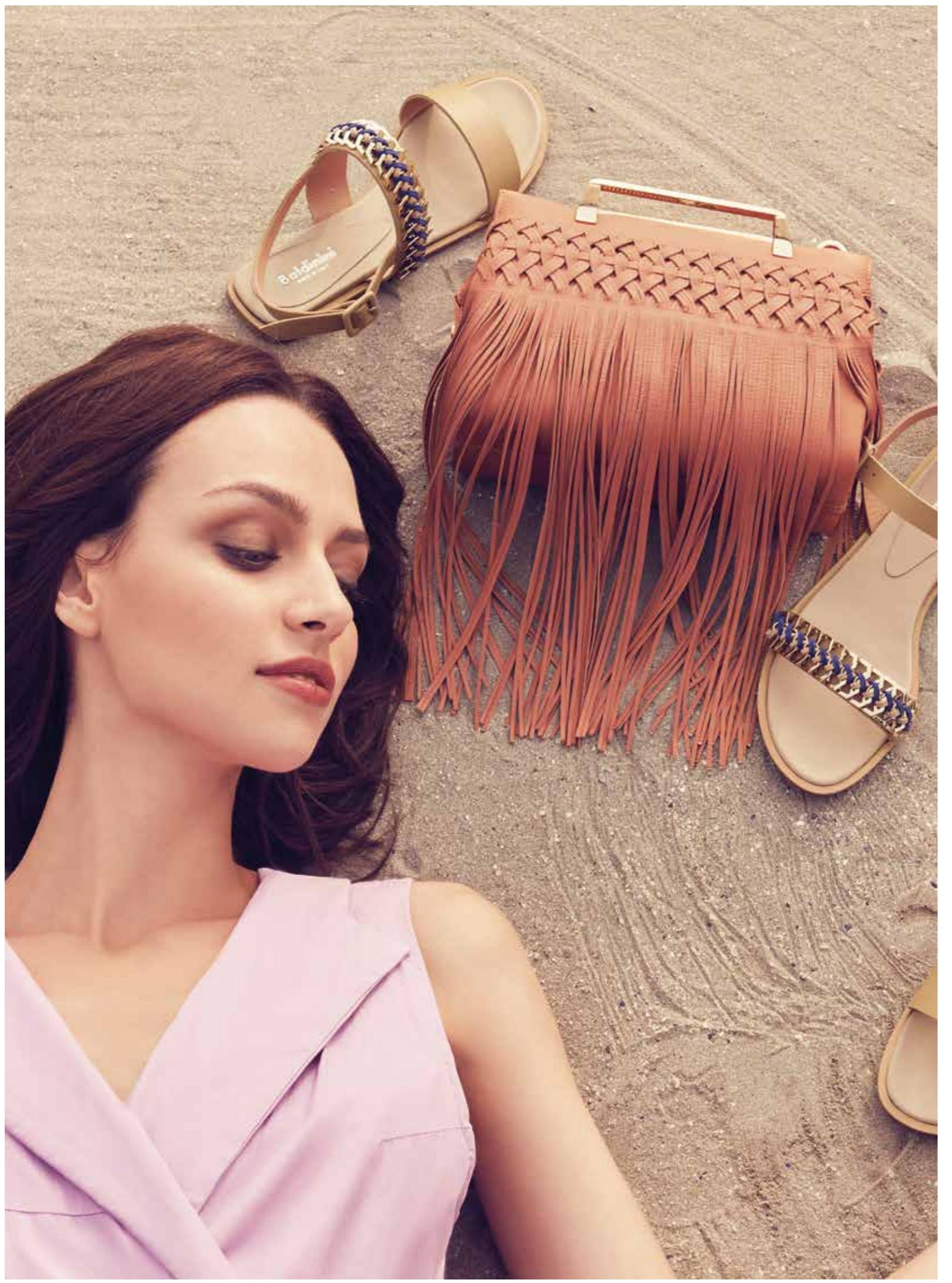
Haute Joaillerie, place Vendôme depuis 1906



Collection Frivole  
Bague Entre les Doigts,  
or jaune et diamants.

2021 Objets





**CANNES**  
52 Rue d'Antibes

**PARIS**  
350 Saint-Honoré

baldinini-shop.com



**Baldinini**  
*“SHOES MY WAY” SINCE 1910*



**BUCELLATI**

MILANO DAL 1919

Macri Collection

**ferret**

JOAILLIER

9, la Croisette - CANNES - [www.ferret.fr](http://www.ferret.fr)

[buccellati.com](http://buccellati.com)



  
**escales**  
25, Rue Royale  
PARIS

PARIS ROYALE • PARIS ST GERMAIN • ST TROPEZ Homme • ST TROPEZ Femme • CANNES • NICE • AIX-EN-PROVENCE • ST REMY-DE-PROVENCE • JUAN-LES-PINS • CASSIS • COURCHEVEL 1850m • CHAMONIX • ST JEAN-DE-LUZ  
LA BAULE • ST MALO • LE TOUQUET • ANDORRE • KNOKKE LE ZOUTE • QUINTA DO LAGO • VILAMOURA • MARBELLA - PUERTO BANÚS • SITGES • BAQUEIRA - BERET • MOSCOU • MONTRÉAL • KAMAKURA • DUBAI

[Info-franchise@escales.eu](mailto:Info-franchise@escales.eu)

Nice  
12, Rue Paradis  
06000 Nice

Cannes  
102, Rue d'Antibes  
06400 Cannes

St-Tropez  
1 & 3, Rue Allard  
83990 St-Tropez

# WELCOME

**CHAUMET**  
PARIS

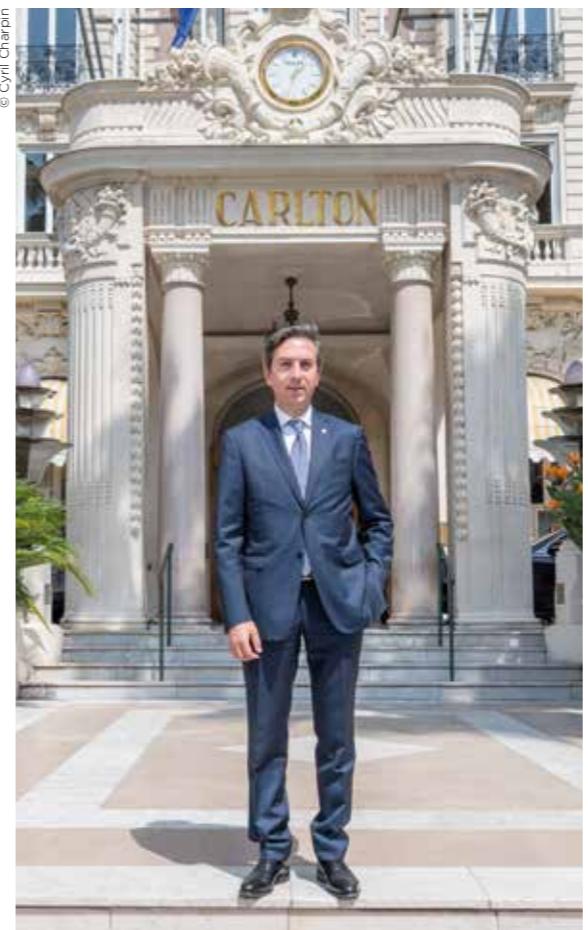
— L'art de la joaillerie depuis 1780 —



**Collection Joséphine**

Bague Aigrette

9, boulevard de La Croisette - Cannes



Giuseppe Vincelli  
Directeur Général de l'InterContinental  
Carlton Cannes  
*Giuseppe Vincelli  
General Manager InterContinental Carlton  
Cannes*

## *Giuseppe Vincelli, 25 ans de savoir-faire*

C'est un homme d'expérience. Fort de vingt-cinq ans de carrière dans le milieu hôtelier, Giuseppe Vincelli rejoint l'InterContinental Carlton Cannes en tant que Directeur Général. Ce polyglotte d'origine italienne met ainsi toutes ses compétences au service du 5 étoiles. « C'est le début d'une nouvelle aventure enrichissante au sein d'un marché qui présente à ce jour ses propres défis. Cependant, avec une équipe passionnée déjà en place alliée à un hôtel dont l'emplacement est idéal, je peux d'ores et déjà dire que c'est une expérience très positive de rejoindre cet établissement. Je suis impatient d'explorer les nombreuses opportunités qui s'offrent à nous », a déclaré Giuseppe Vincelli. C'est en 2004 qu'il rejoint le groupe IHG. Nul doute que son parcours et son expertise contribueront à défendre les couleurs de la plus belle tradition hôtelière.

## *Giuseppe Vincelli, 25 years of expertise*

Giuseppe Vincelli is a man of experience. With a 25-year career in the hotel industry, he has just joined the InterContinental Carlton Cannes as General Manager. Originally from Italy, Vincelli speaks no fewer than five languages, and is devoting his full range of skills to the five-star establishment. "It's the start of a new, fulfilling adventure in a market offering specific challenges. But with a passionate team already in place, combined with an ideally-located hotel, I can immediately say that joining the establishment is going to be an extremely positive experience. I can't wait to explore the different opportunities," says Vincelli. He originally joined the IHG in 2004, and no one has ever doubted that his background and expertise would push him to uphold the finest hotel traditions.

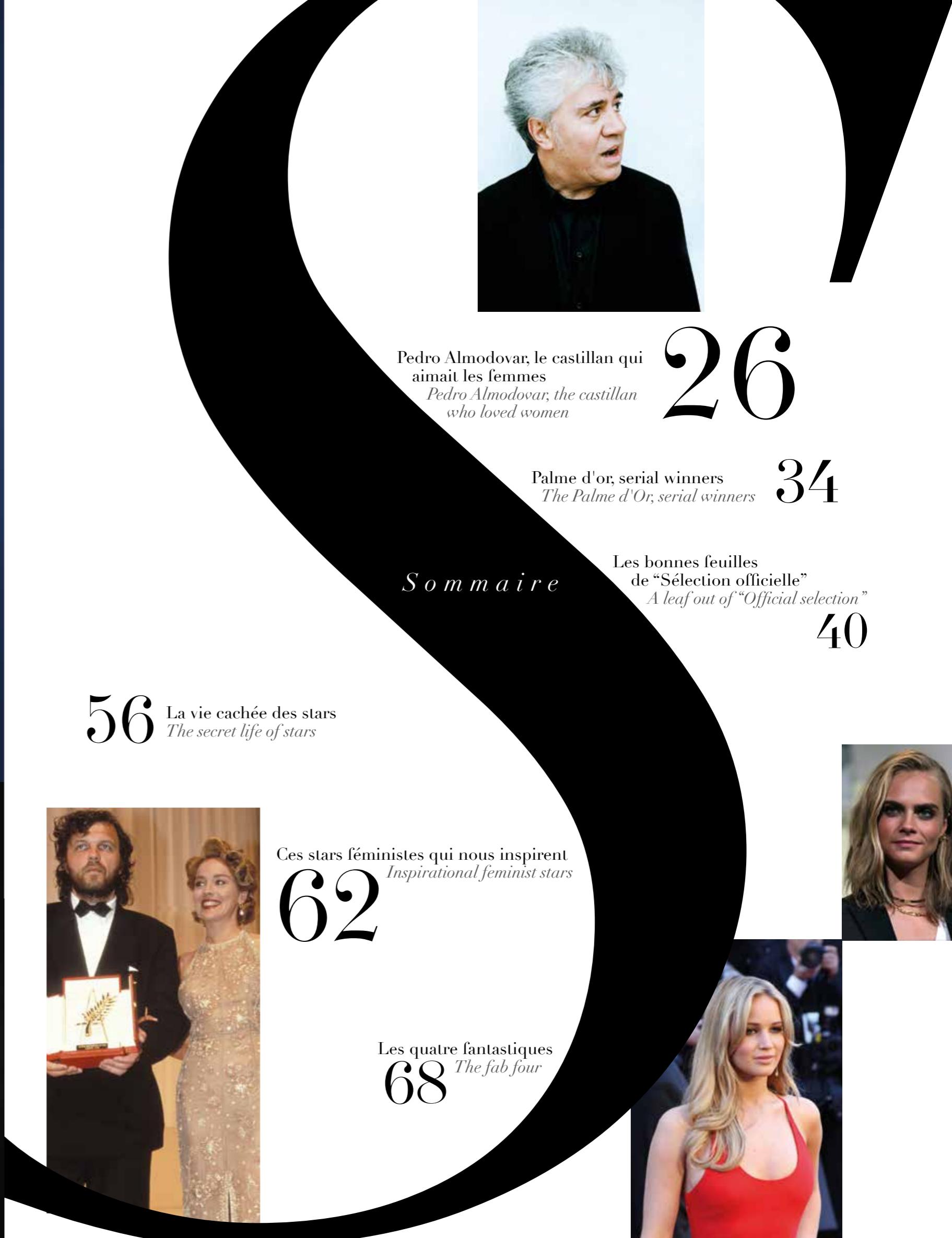
**HUBLOT**

**T H E A R T O F F U S I O N**

**BAR REFAELI**  
by Chen Man

**Big Bang Broderie Sugar Skull**  
Fluo Cobalt Blue. Boîtier en céramique serti de 48 saphirs bleus. Cadran unique réalisé en fibre de carbone avec sa fine broderie de St-Gall. Bracelet broderie en soie cousue sur caoutchouc.  
Série limitée à 100 exemplaires.

**HUBLOT**  
BOUTIQUE CANNES  
31 boulevard de la Croisette  
T. +33497063467 • cannes@hublot.com



# RALPH LAUREN



Actualités  
News 72

Monsieur Z, pop et peps !  
Mister Z, pop & fizz! 98

Sommaire  
Shopping 90

109

Boucheron, splendeur nature  
Boucheron, natural splendour

115 Happy hour  
Happy hour

118 Au paradis  
des végétariens  
A vegetarian paradise

124 Recettes  
Recipes



RALPHLAUREN.COM/WATCHES



THE RALPH LAUREN RL888



**LA FIGURE DE PROUE DE LA MOVIDA**  
PRÉSIDE LE JURY DE LA 70<sup>E</sup> ÉDITION DU FESTIVAL DE CANNES.  
CINÉASTE DE GÉNIE, HOMME ENGAGÉ, PEDRO ALMODOVAR  
REVIENT SUR SON PARCOURS.

**THE FIGUREHEAD OF THE SPANISH MOVIDA** MOVEMENT WILL BE PRESIDING OVER THE JURY FOR THE 70<sup>TH</sup> EDITION OF THE CANNES FILM FESTIVAL. BOTH A GENIUS FILMMAKER AND A COMMITTED POLITICAL ACTIVIST, PEDRO ALMODOVAR SAT DOWN TO TALK TO US ABOUT HIS LIFE.

Propos recueillis par Frank Rousseau,  
notre correspondant aux États-Unis.

C O V E R

LE CASTILLAN QUI AIMAIT  
LES FEMMES

# PEDRO ALMODOVAR

*THE CASTILIAN WHO LOVED WOMEN*

**Vous connaissez bien le Festival de Cannes. Que pouvez-vous nous dire sur votre expérience de la Croisette ?**

La première fois que je me suis rendu à Cannes, c'était avec le film *Tout sur ma mère*, qui remporta un prix de la mise en scène. J'étais comme sur un nuage. En tant que jury, la première fois, c'était en 1992. Le film qui m'avait le plus frappé cette année-là, *Reservoir dogs*, était hors compétition. On m'a toujours dit que le président du Festival de Cannes disposait d'un pouvoir bien plus grand que celui d'un réalisateur. Honnêtement, je ne pense pas ! Un metteur en scène a bien plus de latitude et beaucoup

moins de pression sur les épaules. Personne ne peut le contredire et le remettre en question. C'est le seul maître à bord !

**Les femmes sont le dénominateur commun de tous vos films. D'où vous vient cette fascination pour elles ?** Gamin, j'étais entouré de femmes. Ma mère, mes grands-mères, les voisines jouaient un rôle important, voire crucial, dans le petit village de La Manche, en Espagne, où j'ai grandi. C'est avec ces femmes que je me suis construit. C'est avec elles que j'ai appris à voir le monde différemment. Je les écoutais parler des journées entières. Tantôt elles évoquaient des souvenirs joyeux, tantôt elles parlaient de tragédies qui avaient émaillé leur vie. Elles en parlaient avec un naturel extraordinaire.

**You are very familiar with the Cannes Film Festival. What can you tell us about your experience?**

*I first came to Cannes with the film *All About My Mother*, which won the Best Director Award. I felt like I was in heaven! My first time on the jury was in 1992. That year I was particularly struck by *Reservoir Dogs*, which was shown out of competition. I was always told that the president of the Cannes Film Festival enjoyed far more power than a film director. But to be honest, I don't think that's true! A director has far more scope, and has to deal with much less pressure. No one can contradict or undermine them. They're the ship's captain!*

**Women are the common denominator in all of your films. Where does this fascination come from?** *I was surrounded by women*

*as a child. My mother, my grandmothers and the women next door played an important – if not crucial – role in the little Spanish village where I grew up. These women helped to build my identity; and I learned to see the world differently with them. I used to listen to them talk for days. Sometimes they would speak about happy memories, and other times they would discuss the tragedies that had punctuated their lives. They were so natural when they spoke.*

**How were they different from men?**

*They were the ones who offered affection and tenderness. They were freer than men in their daily lives and how they spoke. They had fewer prejudices and were more open. The children in the village were all tied to their mother's apron strings. We were all so scared of what was*

...LES FEMMES SONT PLUS  
LIBRES QUE LES HOMMES  
DANS LEUR VIE QUOTIDIENNE  
ET DANS LEURS PAROLES...

*... Women are freer than men  
in their daily lives and  
how they spoke...*

**En quoi se distinguaient-elles des hommes ?**  
Ce sont elles qui donnaient l'affection et la tendresse. Elles étaient plus libres que les hommes dans leur vie quotidienne et dans leurs paroles. Elles avaient moins de préjugés. Elles étaient aussi moins fermées. Les enfants de mon époque vivaient dans les jupons de leurs mères parce que nous avions tous peur de ce qui se passait à l'extérieur ! Il faut remettre les choses dans leur contexte. Nous sortions d'une guerre civile qui laissa des cicatrices profondes.

**Vous avez un jour déclaré que Silvio Berlusconi, réputé pour son machisme, aurait pu devenir un très bon personnage dans l'un de vos films. Qu'en est-il de Donald Trump, et de ses déclarations qui n'ont rien de féministes ?**

Je pense que Donald Trump et Berlusconi sont en tous points comparables. Déjà, ce ne sont pas des politiciens. Il suffit de voir ce qu'ils font ou ce qu'ils disent pour se faire une raison ! Sans compter les scandales auxquels ils sont associés.

*happening outside. You have to understand the context of the time; Spain was at the end of a civil war that had done so much damage.*

*You once said that Silvio Berlusconi, who is renowned for his male chauvinism, could have been a successful character in one of your films. What do you have to say about Donald Trump and his statements, which are anything but feminist?*

*I think that Trump and Berlusconi are comparable on every level. First of all, neither of them is a politician. You just have to look at what they do and say to understand that! And we haven't even mentioned all their scandals. They both make me think of fictional characters created by extravagant screenwriters who have gone mad! When I think about either person, I struggle to picture them as real!*

*What is the running theme that ties your films together?*

*All of my films showcase characters with their own moral autonomy: Whether they are nuns, modern women,*

©AMPAS All rights reserved



PEDRO ALMODOVAR ET ANTONIO BANDERAS

©AMPAS All rights reserved



PEDRO ALMODOVAR ENTOURÉ DE JEAN-PAUL GAULTIER ET ROSSI DE PALMA

**de GRISOGONO**  
GENEVE



Ventaglio

CANNES BOUTIQUE - HÔTEL CARLTON CANNES - TEL. +33 (0)4 93 06 40 06  
PARIS BOUTIQUE - 358 BIS RUE ST HONORE - TEL. +33 (0)1 44 55 04 40



PEDRO ALMODOVAR ET QUENTIN TARANTINO

©AMPAS all rights reserved

Tous les deux me font songer à des personnages fictionnels créés par des scénaristes. Des scénaristes extravagants qui auraient sombré dans la folie. J'ajoute que lorsque je pense à ces personnes, j'ai du mal à m'imaginer qu'elles sont réelles !

**Quel est le fil conducteur qui, selon vous, relie vos films ?**

Ils mettent tous en avant des personnages qui ont leur propre autonomie morale. Que ce soit des nonnes, des femmes modernes, des secrétaires, des avocates, ces personnages sont tous indépendants et décident par eux-mêmes quelle vie ils vont mener ! Dans mon cinéma, une femme au foyer est aussi libre qu'une nonne. Mon engagement social, en tant que cinéaste, se trouve là. Quand je parle de l'autonomie morale de mes personnages, je songe aussi à tous les droits que notre nature nous offre : la question du genre, les questions d'orientations

sexuelles. Dans mes films, j'ai voulu que mes personnages aient toutes les orientations possibles sans qu'elles soient liées à une mode quelconque.

**Nous connaissons tous votre amour pour le cinéma indépendant. Si vous deviez nous donner un titre, un seul, d'un film que vous aimez voir et revoir, lequel serait-il ?**

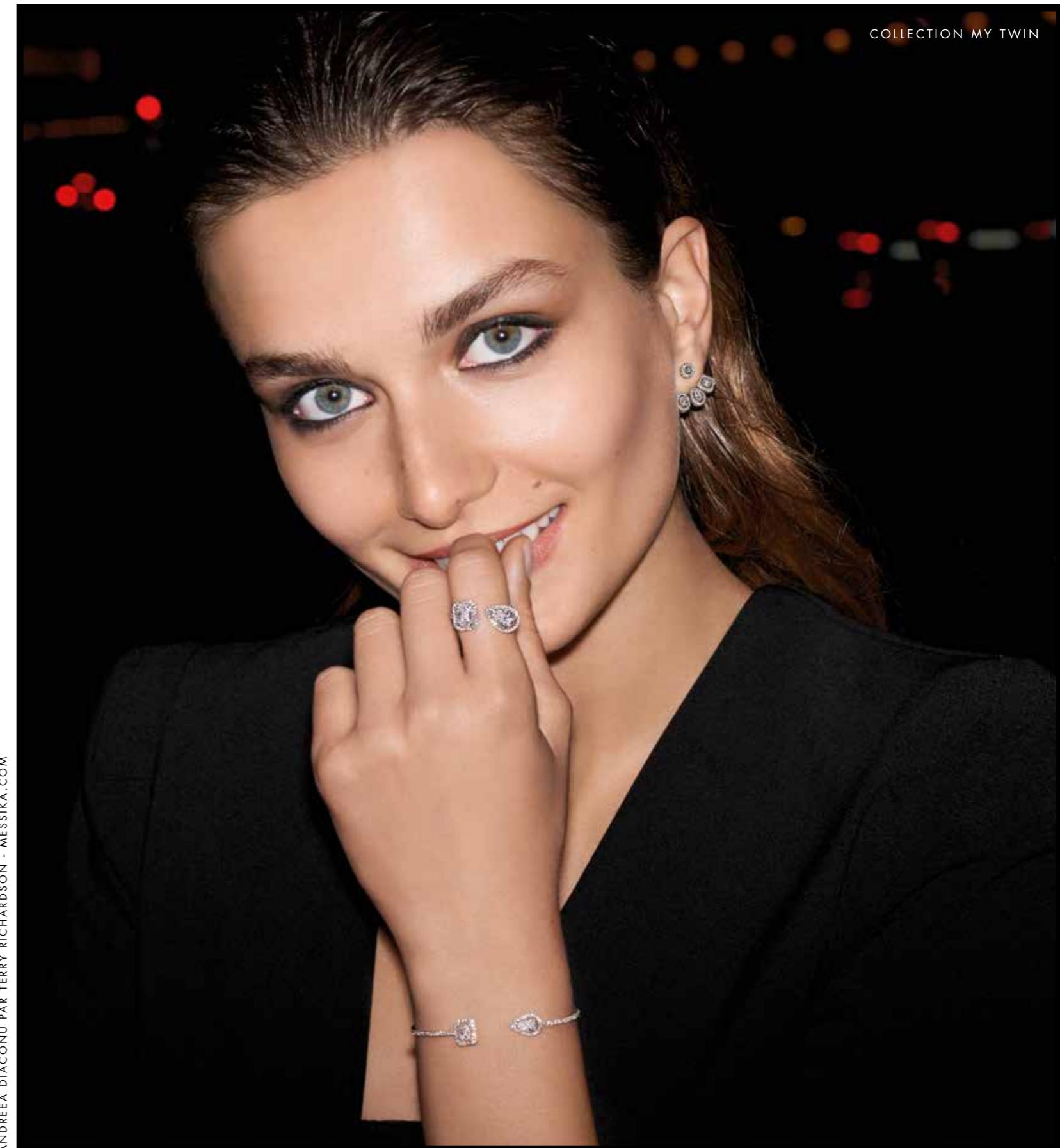
C'est une question à laquelle il m'est difficile de répondre ! Cela dit, il y a un film qui se détache du lot. *The Only Game in Town* (Las Vegas, un couple) de George Stevens avec Liz Taylor et Warren Beatty. Ce n'est pas vraiment un chef-d'œuvre, mais j'étais enfant la première fois que j'ai vu cette love story quasi impossible et compliquée, qui se déroule à Las Vegas. L'histoire d'une danseuse et d'un pianiste sur fond de casino ! Rien que l'idée que Liz Taylor et Warren Beatty puissent être attirés mutuellement me fascinait.

*Everyone knows about your love of independent cinema.*

**...MES PERSONNAGES  
ONT LEUR PROPRE  
AUTONOMIE MORALE...**  
*...My characters have their own moral autonomy...*

*secretaries or lawyers, all of the characters are independent and decide for themselves the life they want to live! In my films, a housewife is just as free as a nun. That is where my social activism as a film maker can be seen. When I refer to the moral autonomy of my characters, I am also referring to all the rights that our nature offers us, such as the questions of gender and sexual orientation. I wanted the characters in my films to have every orientation possible without ever being tied to any sort of fashion.*

*If you had to pick one film to watch over and over again, which one would it be? That's a hard question to answer! That being said, there is one film that rises above the rest: *The Only Game in Town*, by George Stevens and starring Liz Taylor and Warren Beatty. I wouldn't say it's a masterpiece, but I was just a child when I first saw this complicated, almost impossible love story set in Las Vegas. It's the story of a dancer and a pianist against the backdrop of a casino. Just the idea that Liz Taylor and Warren Beatty could be attracted to each other fascinated me!*



ANDREA DIACONU PAR TERRY RICHARDSON - MESSIKA.COM

**Louis Julian**  
JOAILLER À CANNES DEPUIS 1862

71 rue d'Antibes, Cannes - 04 93 39 30 68  
www.bijouterie-julian.com



©A.M.P.A.S all rights reserved

# Кастилец, который любил женщин

**Вы хорошо знаете Кинофестиваль. Что Вы можете сказать о нем?**

Я впервые приехал в Канны с фильмом Всё о моей матери и он получил там Приз за лучшую режиссуру. Я был на седьмом небе от счастья! Многие говорят, что у председателя жюри больше возможностей, чем у режиссера. Я так не думаю! Режиссёр получает гораздо больше свободы и меньше давления, его мнение неопровергимо. Он полновластный капитан на корабле!

**Женщины – главный знаменатель Ваших фильмов. Где истоки Вашего восхищения перед ними?** Еще мальчишкой я был окружён женщинами: моя мама и бабушки играли ключевую роль в деревне, где я вырос. Именно они сформировали меня как личность,

научили видеть мир иначе. Я дниами слушал их воспоминания о радостях и печалах. Они говорили об этом так просто!

**В чем было их главное отличие от мужчин?**

Они дарили любовь и ласку, у них было меньше предрассудков, они были свободнее мужчин и в разговорах, и в делах. Это были тяжёлое время, гражданская война оставила шрамы. Дети тогда прятались от страха в юбки матерей.

**Вы как-то сказали, что Сильвио Берлускони смог бы стать персонажем одного из Ваших фильмов. А что Вы думаете о Трампе?**

Они похожи. По сути, они вовсе не политики. Достаточно посмотреть на то, что они говорят и делают, не

говоря о скандалах, связанных с их именами. Оба словно вымышленные персонажи, созданные какими-то сумасшедшими сценаристами.

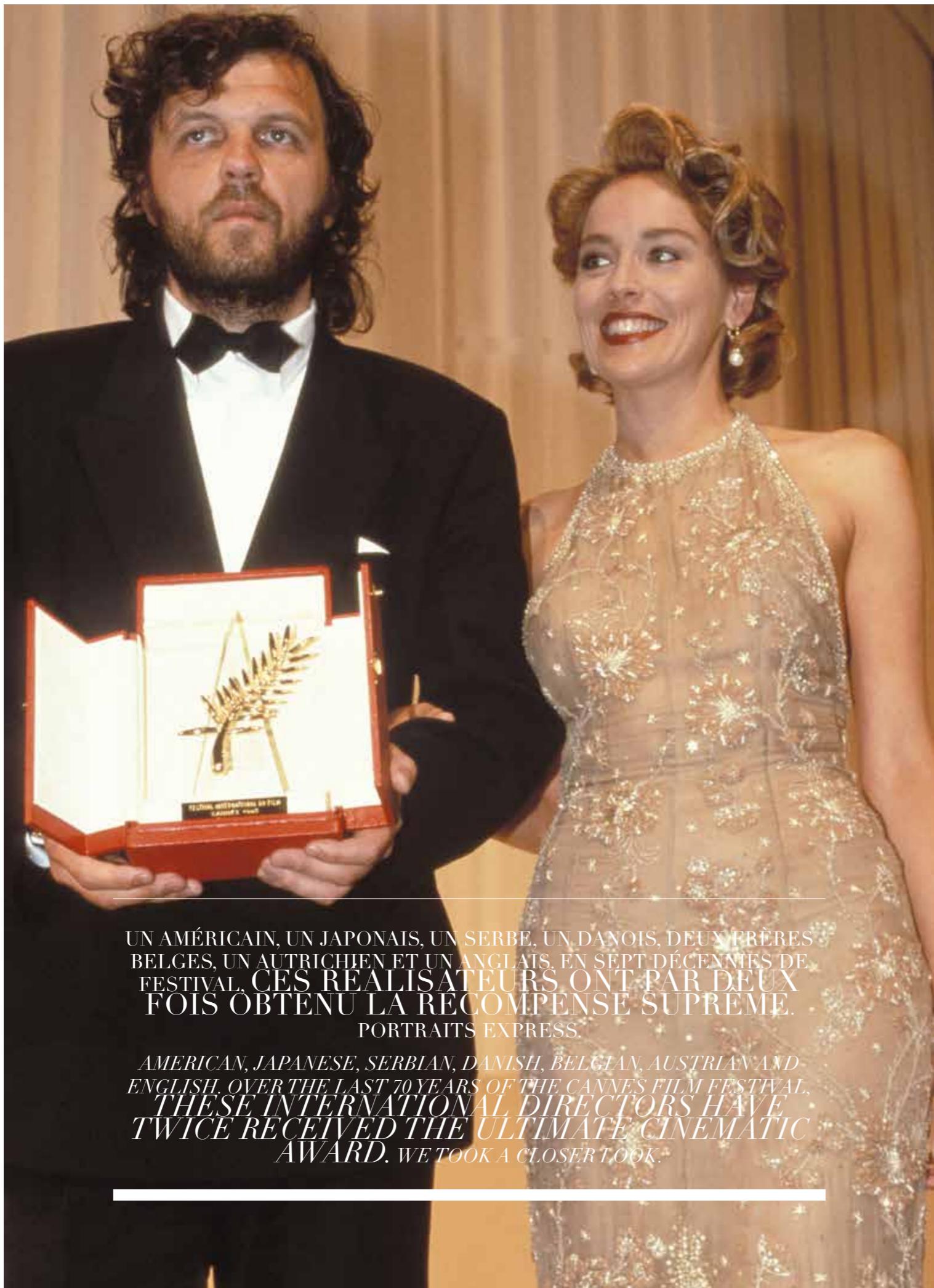
**Что объединяет Ваши фильмы?**

Независимые персонажи. В моих фильмах домохозяйка так же свободна, как и монахиня. Мой гражданский долг – создавать фильмы о персонажах, которые сами решают, как жить, независимо от их пола и сексуальной ориентации.

**Нам известна Ваша любовь к независимому кино. Какой фильм Вы любите особенно?**

Единственная забава в городке Стивенса. Еще ребенком я был потрясен, увидев эту невероятную love story. Сама идея, что Лиз Тейлор и Уоррен Битти могут нравиться другу меня завораживала.





UN AMÉRICAIN, UN JAPONAIS, UN SERBE, UN DANOIS, DEUX FRÈRES BELGES, UN AUTRICHIEN ET UN ANGLAIS. EN SEPT DÉCENNIES DE FESTIVAL, CES REALISATEURS ONT PAR DEUX FOIS OBTENU LA RECOMPENSE SUPREME.

PORTRAITS EXPRESS.

*AMERICAN, JAPANESE, SERBIAN, DANISH, BELGIAN, AUSTRIAN AND ENGLISH, OVER THE LAST 70 YEARS OF THE CANNES FILM FESTIVAL, THESE INTERNATIONAL DIRECTORS HAVE TWICE RECEIVED THE ULTIMATE CINEMATIC AWARD. WE TOOK A CLOSER LOOK.*

#### Emir Kusturica

Formé au cinéma sur les bancs de la FAMU de Prague, le cinéaste serbe connaît très tôt la gloire cannoise. Il n'a que 31 ans lorsqu'il décroche sa première Palme pour *Papa est en voyage d'affaires*. Une satire sociale qui se déroule en ex-Yugoslavie. Kusturica était l'homme qu'on n'attendait pas ; il est adoré de tous au lendemain de sa victoire. En 1997, il aurait autant d'ennemis que d'admirateurs après la présentation d'*Underground*, une fable baroque sur le caractère absurde de la guerre. La Palme d'or n'arrangera rien. Après la remise des prix, la plage du Martinez sera le théâtre d'une bagarre générale.

#### Francis Ford Coppola

Il est le premier cinéaste à avoir réalisé le doublet cannois. Coppola remporte tout d'abord, en 1974, la

distinction tant convoitée pour *Conversation secrète*. Formé au cinéma sur les bancs de la FAMU de Prague, le cinéaste serbe connaît très tôt la gloire cannoise. Il n'a que 31 ans lorsqu'il décroche sa première Palme pour *Papa est en voyage d'affaires*. Une satire sociale qui se déroule en ex-Yugoslavie. Kusturica était l'homme qu'on n'attendait pas ; il est adoré de tous au lendemain de sa victoire. En 1997, il aurait autant d'ennemis que d'admirateurs après la présentation d'*Underground*, une fable baroque sur le caractère absurde de la guerre. La Palme d'or n'arrangera rien. Après la remise des prix, la plage du Martinez sera le théâtre d'une bagarre générale.

#### Shôhei Imamura

En 1983, lorsqu'il remporte sa première Palme pour sa très académique *Ballade de Narayama* – chronique villageoise dans le Japon du XIX<sup>e</sup> siècle – Imamura n'est plus exactement un débutant. À 57 ans, il a déjà réalisé quatorze films, qui lui ont permis de se démarquer de maîtres comme Kurosawa ou Ozu, dont il fut

## PALME D'OR

# SERIAL WINNERS

### THE PALME D'OR SERIAL WINNERS

**Francis Ford Coppola**  
Coppola was the first film maker to win the Palme d'Or twice, first in 1974 for *The Conversation*, a paranoiac-infused thriller starring Gene Hackman. American competition was fierce that year, and nominees included Robert Altman (1970 winner for *M.A.S.H.*) and Steven Spielberg (*Sugarland Express*). Five years later, Coppola once again dazzled the jury with his war-time epic *Apocalypse Now*. He did, however, have to share the award with Volker Schlöndorff, the author of *The Tin Drum*.

**Shôhei Imamura**  
When Imamura won his first Palme d'Or for the highly academic *The Ballad of Narayama* – an intimate portrayal of village life in 19<sup>th</sup>-century Japan – he was hardly a fledgling film maker. At 57, he had already directed 14 films, distinguishing himself from other masters such

as Kurosawa and Ozu, for whom he once worked as an assistant. His films are often very raw, criticising Japanese society for its opposition to change, and are filled with crooks and prostitutes. Imamura doubled up in 1997, winning the prestigious award a second time for his story of redemption, *The Eel*.

**Emir Kusturica**  
Trained in the cinematic arts at Prague's FAMU Film & TV School, the Serbian director quickly shot to success in Cannes. He was only 31 when he won his first Palme d'Or for the 1985 film *When Father Was Away On Business*, a social satire set in former Yugoslavia. Kusturica came out of nowhere, and was lauded by all after his triumphant win. But the showing of his 1995 film *Underground* made him as many friends as enemies, with its baroque take on the absurdity of war. And winning a second Palme d'Or didn't help! After he accepted the

**TWINSET**  
SIMONA BARBIERI

CANNES - NICE - PARIS

TWINSET.COM

## CINÉMA

1. SHOHEI IMAMURA  
2. FRANCIS-FORD-COPPOLA ET TONY CURTIS  
3. BILLE AUGUST



### ...LE JURY, BOULEVERSÉ PAR L'ITINÉRAIRE TRAGIQUE D'UNE ADOLESCENTE EN MAL D'EMPLOI, LUI ACCORDAIT LA PALME...

*...the jury was dumbstruck by the tragic story of an unemployed teenager, and handed the Palme d'Or...*

l'assistant. Critiques envers la société nipponne pour son immobilisme, souvent crus, ses films sont peuplés de malfrats et de prostituées. En 1997, il doublait la mise avec *L'anguille*, l'histoire d'une rédemption.

**Bille August**  
C'est à travers la télévision et la publicité qu'il s'est initié à la réalisation. Le Danois a marqué son époque sans bruit, presque à son corps défendant, en proposant des films où s'imposait l'humanité de ses personnages. En 1988, *Pelle le Conquérant* touchait ainsi au cœur le jury d'Ettore Scola. Bille August y met en scène le voyage initiatique

d'un père (Max von Sydow) et de son petit garçon, au XIX<sup>e</sup> siècle, partis de Suède pour faire fortune au Danemark. En 1992, *Les Meilleures Intentions* lui offrent à nouveau la Palme d'or. Une autre tragédie familiale, écrite par le grand Ingmar Bergman et inspirée de sa vie.

**Jean-Pierre et Luc Dardenne**  
Ils doivent tout à Cannes. Leur cinéma social y a trouvé une caisse de résonance exceptionnelle, qui s'est naturellement transformée en or. En 1999, tout le monde donne pour vainqueur Almodovar et son film *Tout sur ma mère*.

award, the after party on the Martinez beach saw a number of scuffles!

**Bille August**  
*August made his first foray into directing through television and advertising. The Dane subtly made a name for himself, almost reluctantly, offering films defined by the humanity of their characters. In 1988, *Pelle the Conqueror* won over the jury presided by Ettore Scola. The film tells the story of a father (Max von Sydow) and his son, who leave Sweden to find a better life in Denmark in the 19th century. In 1992, the Danish film maker received his second Palme d'Or for another family tragedy, *The Best Intentions*, written by the great Ingmar Bergman and partly inspired by his life.*

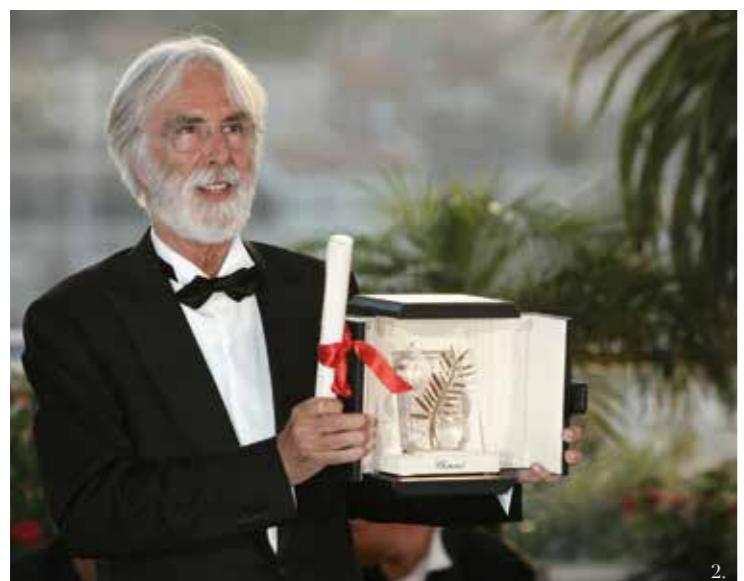
**Jean-Pierre et Luc Dardenne**  
*The Belgian brothers owe*

*everything to Cannes, where their socially-charged films found a perfect niche, and a host of awards. Everyone had Almodovar down to win with *All About My Mother* in 1999, but the showing Rosetta on the final Friday of the festival changed everything. David Cronenberg's jury was dumbstruck by the tragic story of an unemployed teenager, and handed the Dardennes the Palme d'Or. Six years later, another drama by the brother, *The Child*, won over the Cannes jury. The film follows a young father who sells his new-born child, only to regret his decision. A true Dardenne masterpiece, avoiding misery while brimming with dignity.*

**Michael Haneke**  
*Revealed by the Directors' Fortnight in 1989, the Austrian film maker received a number of awards before winning his first Palme d'Or. Haneke first*



1.



2.

1. JEAN-PIERRE ET LUC DARDENNE  
2. MICHAEL HANEKE

La projection de Rosetta, le dernier vendredi, vient changer la donne. Le jury du David Cronenberg, bouleversé par l'itinéraire tragique d'une adolescente en mal d'emploi, lui accordait la Palme. Six ans plus tard, un nouveau drame séduit Cannes : L'enfant. L'histoire d'un jeune père qui vend sa progéniture avant de le regretter. Un cinéma jamais misérable, toujours pétri de dignité.

**Michael Haneke**  
Révélé par La Quinzaine des réalisateurs en 1989, le cinéaste autrichien a décroché de nombreuses distinctions avant d'obtenir

sa première Palme d'or. Il y eut d'abord le Grand Prix pour La Pianiste, avec Isabelle Huppert (2001), puis le Prix de la mise en scène pour Caché (2005). Des films toujours empreints d'une terrible gravité. En 2009, le graal était atteint avec Le ruban blanc. L'histoire glaçante, avant la Grande Guerre, d'un village protestant qui punit ses enfants. Trois ans plus tard, c'est avec un drame crépusculaire, Amour, qu'il séduisait le jury.

**Ken Loach**  
Depuis 1972, le réalisateur britannique est venu à seize reprises en sélection officielle. Prix du jury en 1990 (pour Hidden agenda) et 1993 (Raining Stones), il a toutefois attendu 2006 pour cueillir sa première Palme d'or avec Le vent se lève, une lutte fratricide en pleine guerre civile d'indépendance irlandaise. En 2014, à la surprise générale, Ken Loach annonçait qu'il arrêtait sa carrière. Deux ans plus tard, il revient à Cannes avec son film le plus révolté : Moi, Daniel Blake. À l'unanimité, il remportait la compétition, élargissant le cercle des cinéastes deux fois palmés.

*received the Grand Prix for The Piano Teacher starring Isabelle Huppert (2001), and went on to win the Best Director Award for Caché (2005), two films laden with solemnity. Haneke finally struck gold in 2009 with The White Ribbon, a chilling film set in the pre-war era, portraying a Protestant village that punishes its children. Three years later, the Austrian director once again delighted the jury with his dark drama, Amour.*

**Ken Loach**  
*The English director has been nominated 16 times for the Jury Prize since 1972. While he received the award in 1990 for Hidden Agenda and in 1993 for Raining Stones, he had to wait until 2006 to win his first Palm d'Or for The Wind That Shakes the Barley, a story of fighting brothers during the Irish War of Independence. To everyone's great surprise, Loach announced his retirement in 2014, but came back to Cannes two years later with his most rebellious film yet, I, Daniel Blake. The director won his second Palme d'Or with flying colours, joining the closed circle of two-time laureates.*



# Carmen Steffens

CHAUSSURES, VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES

CANNES - PREMIUM

97, RUE D'ANTIBES - TEL: + 33 4 9339 6142.

BUENOS AIRES CANNES LAS VEGAS MIAMI ORLANDO PUNTA DEL ESTE RIO DE JANEIRO SANTIAGO SÃO PAULO

550 BOUTIQUES - 18 PAYS

DANS CE JOURNAL  
PUBLIÉ EN  
JANVIER 2017,  
**THIERRY  
FRÉMAUX,**  
DÉLÉGUÉ  
GÉNÉRAL DU  
FESTIVAL  
DE CANNES,  
DÉVOILE LES  
COULISSES DE  
LA CÉLÈBRE  
COMPÉTITION.  
UN RÉCIT  
QUI DÉPEINT  
L'ÉVÈNEMENT À  
TRAVERS SES  
PARTS D'OMBRE.  
ET SURTOUT DE  
LUMIÈRE !

*IN THIS JOURNAL  
"SÉLECTION  
OFFICIELLE"  
PUBLISHED IN  
JANUARY 2017,  
**THIERRY  
FRÉMAUX,**  
GENERAL  
DELEGATE  
OF THE  
CANNES FILM  
FESTIVAL,  
SPILLS THE BEANS  
ON THE OFFICIAL  
SELECTION  
PROCESS. AN  
ACCOUNT THAT  
PAINTS BOTH THE  
DARKER - BUT  
ESPECIALLY THE  
SUNNIER SIDES OF  
THE MYTHICAL  
FESTIVAL...*



## LES BONNES FEUILLES DE “SÉLECTION OFFICIELLE”

*A LEAF OUT  
OF "OFFICIAL  
SELECTION"*

L'histoire commence au lendemain de la clôture du Festival de Cannes 2015. Dans un parfum de mélancolie, Thierry Frémaux commence à narrer cette aventure que représentera, pendant un an, la préparation de la prochaine édition. Né en 1960 l'année d'*À bout de souffle*, aime-t-il à préciser , le délégué général raconte, jour après jour, le processus de sélection des films en compétition. Mais aussi l'opération de séduction qui convaincra le futur président du jury : « Ce matin, George Miller annonce par SMS qu'il a "nettoyé son agenda" et qu'il est en mesure de nous dire que, pour la présidence du jury, c'est oui ».

*The story begins on the day after the Cannes Film Festival closing ceremony in 2015. Wistfully, Thierry Frémaux begins to tell the tale of the year-long adventure that will accompany the preparation of the next line-up. Born in 1960 – The year of Godard's "A Bout de Souffle", as he likes to point out – the general delegate recounts, day after day, the selection process for the competing films, together with the lessons in charm needed to convince the future Jury President: "This morning, George Miller sent a text message saying he'd "cleared his schedule" and was now in a position to say yes to the role of President".*

*This comprehensive book promises to turn every reader into a quasi-expert on the Cannes Film Festival – how it was founded, the successive jury presidents and its official*



1. GEORGE LUCAS ARRIVE AU CARLTON  
2. TIM ROTH  
3. LE LIVRE DE THIERRY FRÉMAUX,  
“SÉLECTION OFFICIELLE”

L'occasion de devenir aussi, à la lecture de cet ouvrage presque incollable sur l'histoire du festival. Dès lors qu'il s'agit de sa création, des présidents du jury successifs, ou encore de l'affiche : « La première [...] fut dessinée par Jean-Gabriel Domergue, qui donna son nom à la villa située sur les hauteurs de Cannes ».

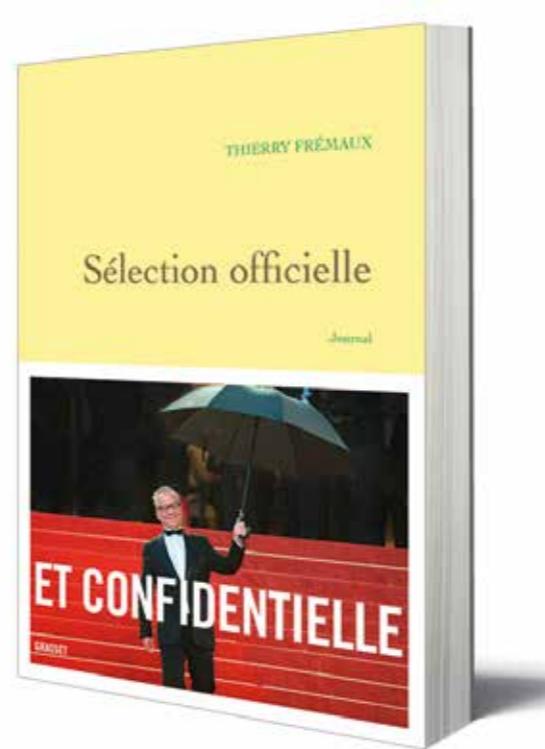
Un récit auquel Thierry Frémaux mêle sa propre histoire : celle où Gilles Jacob le courtisera pour qu'il accepte d'occuper son poste actuel. Une année dans la peau de l'homme qui préside la sélection officielle, c'est aussi douze mois partagés entre Lyon – il y dirige l'Institut Lumière –, Paris et Cannes. Cinquante-deux semaines ponctuées d'échanges tumultueux avec la presse – il dit ignorer comment rendre les journalistes heureux à Cannes, 365 jours de textos et de dîners mondains au rythme de ses amitiés cinéphiles. Mais aussi son regard sur le monde du septième art et sur l'actualité. Morceau choisi.

**ESCALE À L'INTERCONTINENTAL CARLTON CANNES**  
Entre Thierry Frémaux et le palace, c'est une histoire qui dure. « J'ai traversé le hall du Carlton

où l'on s'affairait là aussi à effacer toute trace des festivités. Quatrième étage, deux couloirs, et j'ai rejoint la chambre que j'occupe depuis 2001, et qui était autrefois celle de Gilles Jacob quand il était délégué général », livre-t-il au lendemain de la clôture de l'édition 2015.

« Au petit matin, après avoir navigué à l'humeur chez les uns et les autres, nous nous sommes retrouvés seuls avec Laurent Gerra, qui n'aime pas que la nuit s'achève, et avec Tim Roth, qui est anglais et ne se couche jamais. Comme le jour pointait, on s'est installés sur la terrasse du Carlton, et on a regardé le soleil se lever sur la plus belle baie de cinéma du monde. Le restaurant était vide, à part une jeune serveuse ravie de nous tenir compagnie – visiblement, elle ne voulait pas non plus que le festival se termine ». Mais Thierry Frémaux n'est pas le seul à succomber au charme du 5 étoiles. « Par parenthèse, il me semble me souvenir que George [Lucas] m'avait confié [...] avoir signé le contrat de production [de Star Wars] au Carlton à Cannes, et c'est ainsi que, même devenu milliardaire, il préférait, par superstition, descendre dans cet hôtel. »

posters: "The first [...] was designed by Jean-Gabriel Domergue, who lent his name to the villa located on the heights of Cannes". Thierry Frémaux intersperses the account with his own story: for example, how Gilles Jacob wooed him to accept his current position. A year in the skin of the man who presides the official selection is also 12 months travelling between Lyon – where he directs the Institut Lumière –, Paris and Cannes. Fifty-two weeks dotted with tumultuous exchanges with the press: Thierry asserts he has no idea how to please the journalists at Cannes. 365 days of texting and high society dinners in line with the pace of his growing network of movie business friends. But also, his personal angle on the world of cinema and current events. Extract.



# KRONOMETRY 1999



PARIS • 60, Rue François 1<sup>er</sup> - T. +33 (0)1 42 25 15 41  
CANNES • 4, La Croisette - T. +33 (0)4 97 06 69 70  
MONACO • 13, Boulevard des Moulins - T. +377 97 70 44 22

Boutique ULYSSE NARDIN by Kronometry 1999  
PARIS • 60, Rue François 1<sup>er</sup> - T. +33 (0)1 53 75 03 79

[ The best place  
for the best watches ]

"MAN IS FREE AT THE INSTANT  
HE WANTS TO BE."

VOLTAIRE



MANUFACTURE-ROYALE.COM



MANUFACTURE  
**ROYALE**  
ENLIGHTENED HOROLOGY



**KRONOMETRY**  
1999

PARIS • CANNES • MONACO

[www.kronometry1999.com](http://www.kronometry1999.com)

Visitez notre site internet pour découvrir la liste des marques disponibles dans chaque boutique



RJ ROMAIN JEROME  
DNA OF FAMOUS LEGENDS

SWISS MADE, THE SKYLAB IS PART OF THE MOON-DNA COLLECTION. THE SKELETON MOVEMENT OF THIS MECHANICAL TIMEPIECE IS INSPIRED BY THE SHARP ARCHITECTURE OF THE FIRST SPACE STATIONS AND CELEBRATES THE CONQUEST OF SPACE BY INCORPORATING ELEMENTS OF THE APOLLO 11 SPACECRAFT IN THE CASE.  
[www.romainjerome.ch](http://www.romainjerome.ch)

**KRONOMETRY**  
1999

PARIS • CANNES • MONACO

[www.kronometry1999.com](http://www.kronometry1999.com)

Visit our web site to discover the list of the brands available in each boutique

**REBELLION**  
SWISS EXCLUSIVE TIMEPIECES

**CAMILLE LACOURT**  
WORLD CHAMPION SWIMMER

World champion swimmer Camille Lacourt is the new ambassador for Rebellion Timepieces. He will be representing the newest version of the Predator series, the Predator 2.0. This is a highly customizable, racing-inspired watch which is water-resistant up to 100m under water. At the heart of the timepiece is an extremely accurate, Swiss Made movement which provides precise timing both on the track and in the pool, and boasts up to 65 hours of power reserve.

TOURBILLON  
**PREDATOR 2.0**  
REGULATOR

WWW.REBELLION-TIMEPIECES.COM



PARIS • CANNES • MONACO

[www.kronometry1999.com](http://www.kronometry1999.com)

Visitez notre site internet pour découvrir la liste des marques disponibles dans chaque boutique

FOUNDING MEMBER OF THE QUALITY FLEURIER CERTIFICATION AND PARTNER OF THE FONDATION DE LA HAUTE HORLOGERIE

**BOVET**  
1822

MORE THAN SWISS MADE <sup>®</sup>  
*Swiss Handcrafted*

**VIRTUOSO VIII**  
3 TIMES PATENTED  
10-DAY FLYING TOURBILLON  
BIG DATE  
HAND-WOUND MOVEMENT  
LIMITED EDITION  
[WWW.BOVET.COM](http://WWW.BOVET.COM)

**195<sup>th</sup> Anniversary**



PARIS • CANNES • MONACO

[www.kronometry1999.com](http://www.kronometry1999.com)

Visit our web site to discover the list of the brands available in each boutique



PARIS • CANNES • MONACO

[www.kronometry1999.com](http://www.kronometry1999.com)

Visitez notre site internet pour découvrir la liste des marques disponibles dans chaque boutique



PARIS • CANNES • MONACO

[www.kronometry1999.com](http://www.kronometry1999.com)

Visit our web site to discover the list of the brands available in each boutique

**Nautilo  
Sailing Edition**

Limited to 300 pieces  
Stainless steel & DLC cushion case  
Automatic movement  
Case diameter: 44.4mm  
Extra NATO strap included

**ANONIMO**  
*The Pioneers' Watch*



PARIS • CANNES • MONACO

[www.kronometry1999.com](http://www.kronometry1999.com)

Visitez notre site internet pour découvrir la liste des marques disponibles dans chaque boutique

**CABESTAN**  
GENEVE

**TRIPLE AXIS TOURBILLON**  
FULL SAPPHIRE SKELETON

Caliber 0017  
Flying 3-Axis Tourbillon  
1'002 Components  
Manually Wound with Swiss lever escapement  
Fusee and Chain driven system  
Real Sapphire Tube tooled and finished by hand as Case  
Self-Supportive H-Shaped Skeleton Plate  
Power Reserve: 50 hours  
Limited Edition of 20 pieces

[www.cabestan.ch](http://www.cabestan.ch)



PARIS • CANNES • MONACO

[www.kronometry1999.com](http://www.kronometry1999.com)

Visit our web site to discover the list of the brands available in each boutique

# CVSTOS

THE TIME KEEPER



CHALLENGE  
**CHRONO II**  
STEEL

A Ulysse Nardin Lady Diver watch with a white dial and diamond-set bezel, shown floating in dark blue ocean waves.

**THE ETERNAL MOVEMENT**

Ulysse Nardin, from the movement of the sea to the perpetual innovation of Haute Horlogerie. For over 170 years, the powerful movement of the ocean has inspired Ulysse Nardin in its singular quest: to push back the limits of mechanical watchmaking, time and time again.

**ULYSSE NARDIN**  
SINCE 1846 LE LOCLE - SUISSE

Lady Diver  
Self-winding manufacture  
Silicium technology  
Water-resistant  
[ulysse-nardin.com](http://ulysse-nardin.com)

**KRONOMETRY**  
1999

PARIS • CANNES • MONACO

[www.kronometry1999.com](http://www.kronometry1999.com)

Visitez notre site internet pour découvrir la liste des marques disponibles dans chaque boutique

**KRONOMETRY**  
1999

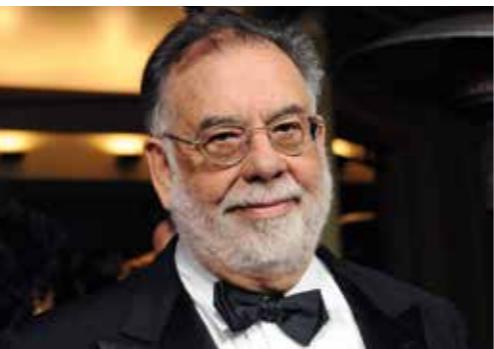
PARIS • CANNES • MONACO

[www.kronometry1999.com](http://www.kronometry1999.com)

Visit our web site to discover the list of the brands available in each boutique

# Золотая пальмовая ветвь Серийные обладатели

АМЕРИКАНЕЦ, ЯПОНЕЦ, СЕРБ, ДАТЧАНИН, БРАТЬЯ БЕЛЬГИЙЦЫ, АВСТРИЕЦ И АНГЛИЧАНИН. ЗА СЕМЬ ДЕСЯТИЛЕТИЙ ФЕСТИВАЛЯ ЭТИ РЕЖИССЕРЫ ДВАЖДЫ ПОЛУЧИЛ ВЫСШУЮ НАГРАДУ. ЭКСПРЕСС-ПОРТРЕТЫ.



**Фрэнсис Форд Коппола**  
Коппола - первый кинорежиссер, дважды удостоенный высшей награды Каннского кинофестиваля: в 1974 году за фильм Разговор и в 1979 году за Апокалипсис сегодня, в этот раз он разделил приз с кинолентой Шлёндорфа Жестяной барабан.

**Сёхэй Имамура**  
До получения в 1983 году своей первой Золотой пальмовой ветви за Легенду о Нарайме, Имамура уже снял 14 фильмов. В 1997 году режиссёр получает главный приз во второй раз, за фильм «Угорь».

**Эмир Кустурица**  
Выпускник Пражской академии кино FAMU, сербский режиссер уже в 31 год получает свою первую Золотую пальмовую ветвь за социальную сатиру Папа в командировке. В 1995 Кустурица вновь получает главный приз за Андеграунд.

**Билле Аугуст**  
В 1988 году фильм Пелле-завоеватель покорил сердца жюри. В 1992 году Благие намерения - трагедия, снятая по сценарию великого Бергмана, вновь приносит Билле Аугусту Золотую пальмовую ветвь.

**Жан-Пьер и Люк Дарденн**  
В 1999 году, Альмодовар с фильмом Все о моей матери - главный претендент Каннского кинофестиваля. Однако, потрясенное историей Розетты, жюри удостаивает братьев Дарденн высшей награды. Шесть лет спустя они получают Золотую пальмовую ветвь за драму Дита.

**Михаэль Ханеке**  
Гран-при фестиваля за Пианистку, премия за лучшую режиссуру Скрытое, в 2009 году Ханеке получает главный приз за Белую ленту. Три года спустя, Ханеке покоряет Каннское жюри с драмой Любовь.

**Кен Лоуч**  
Дважды призер за Тайный план и Град камней, Лоуч только в 2006 выигрывает первую Золотую пальмовую ветвь за Ветер, что колышет вереск. Хотя Лоуч и объявляет о завершении карьеры, в 2014 режиссер возвращается на Каннский фестиваль с Я, Дэниел Блэйк, который вновь приносит ему главную награду, помогая пополнить список её двукратных обладателей.

## «А снег идёт...»

Одним жарким майским днем перед отелем в Каннах во время премьеры мультифильма «Рождественская история» пошел снег, а Джим Керри и Колин Фёрт подъехали к дверям отеля в карете.

**Отрывки из «Официального отбора»**  
Директор Каннского фестиваля Тьерри Фремо рассказывает о подготовке нового издания, начавшегося сразу же после закрытия фестиваля 2015 года, о процессе отбора фильмов на конкурс, об истории фестиваля, членах жюри, афишах. Фремо рассказывает и свою собственную историю длиной в год в роли директора фестиваля – 12 месяцев поездок между Лионом, Парижем и Каннами, 52 недели интервью с прессой, 365 дней бесконечных SMS-сообщений и светских обедов с киноманами.

Остановка в отеле InterContinental Carlton Cannes (отрывок)

«... и вот я в своём номере отеля, который занимаю с 2001 года. Когда директором фестиваля был Жиль Жакоб, он тоже останавливался в этом номере. [...] Занималась заря. Мы устроились на террасе отеля «Carlton» и смотрели на восход солнца над самой красивой и знаменитой набережной в мире. [...] Джордж Лукас рассказал мне, что подписал контракт на производство «Звёздных войн» в Каннах, в отеле «Carlton». И даже став миллиардером, он предпочитал останавливаться именно здесь».

FRANCK MULLER  
GENEVE



VANGUARD TOURBILLON SKELETON K1999

Exclusively for Kronometry 1999 - Unique piece

KRONOMETRY  
1999

PARIS • CANNES • MONACO

[www.kronometry1999.com](http://www.kronometry1999.com)

Visitez notre site internet pour découvrir la liste des marques disponibles dans chaque boutique



AU 58, BOULEVARD DE LA CROISSETTE,  
LES HISTOIRES LES PLUS  
INCROYABLES S'ÉCRIVENT AU QUOTIDIEN.  
LA PREUVE PAR 7.

AT 58 BOULEVARD DE LA CROISSETTE,  
**THE MOST INCREDIBLE STORIES**  
ARE WRITTEN ON A DAILY BASIS. HERE ARE JUST SEVEN OF  
THEM...

**LAVIE EN « ROSES »**  
En quelques heures, 1 000 roses sont livrées à l'une des clientes de l'InterContinental Carlton Cannes. Problème : l'heureuse destinatrice manque de place dans sa suite. Elle décide alors de laisser les fleurs à l'hôtel, parant l'ensemble de l'établissement de roses rouges.



**À FOND LA FORME**  
Lors d'une séance de gym à sa fenêtre, un célèbre acteur belge jouant dans des films d'action attire journalistes et badauds. La star enlève alors son t-shirt et le jette à la foule. En moins de 20 minutes, plus de 2 000 personnes sont en bas de l'établissement. Sauf que l'acteur se prend au jeu, et vide sa chambre de tout son textile, jusqu'aux oreillers !

**CASCADE EN SÉRIE**  
Pour le lancement du film *Bee Movie*, l'acteur Jerry Seinfeld devient cascadeur. Sa mission : se rendre d'un des dômes de l'hôtel au ponton, attaché à un câble. Sauf qu'aucun journaliste n'aura le temps d'immortaliser sa descente. Le contrat n'incluant qu'une seule cascade, il faudra attendre quelques heures pour qu'une nouvelle cascade soit réalisée, et que les journalistes puissent s'en donner à cœur joie.

**LA DAME AU CHIEN**  
Une célèbre actrice russe demande à ce que du vrai gazon soit installé sur la

terrasse de sa suite. La raison ? Elle souhaite que son petit chien puisse se sentir comme dans un jardin.

**IN THE NAME OF LOVE**  
D'Elizabeth Taylor, on connaît la carrière prestigieuse. On ignore souvent, en revanche, ce curieux palmarès : lors de ses différents séjours à l'InterContinental Carlton Cannes, la sublime interprète de *Cléopâtre* a réservé sa chambre sous sept noms différents. Pour cause : la brune incandescente a épousé pas moins de sept hommes !

**L'ENTRÉE DES ARTISTES**  
Lors de la promotion du film *Expendables 3*, la Croisette se retrouve une énième fois bloquée. Pas de quoi décourager l'équipe du long-métrage : c'est sur deux chars que les acteurs de ce troisième volet gagneront l'InterContinental Carlton Cannes.

**LET IT SNOW**  
De la neige devant l'InterContinental Carlton Cannes en plein mois de mai par 25°C ? C'est la mise en scène orchestrée pour la promotion du dessin animé *Le drôle de Noël de Scrooge*. L'occasion pour les voix de la production – entre autres Jim Carrey et Colin Firth – de se rendre en calèche jusqu'à l'entrée de l'hôtel.

**DOUBLE STUNT**  
As part of the launch of the film *Bee Movie*, actor Jerry Seinfeld became a stunt man for the day! His mission was to zip-line from one of the hotel's domes down



**LA VIE EN "ROSES"**  
*In the space of a few hours, 1,000 roses were delivered to one of the guests of the InterContinental Carlton Cannes. There was just one problem: the lucky lady didn't have enough room in her suite. She decided to leave the flowers to the hotel, covering the establishment with red roses!*

**A LADY AND HER DOG**  
*A renowned Russian actress asked for a real lawn to be installed on the terrace of her suite, so her little dog would feel like he was in a garden.*

**IN THE NAME OF LOVE**  
*We all know about Elizabeth Taylor's prestigious career. But we are less aware of her more intriguing stories... During her many times at the InterContinental Carlton Cannes, the gorgeous star of Cleopatra reserved her room under seven different names. And there's no mystery as to why: the beautiful brunette was married no fewer than seven times!*

**SEND IN THE ACTORS!**  
*During the promotion of the film The Expendables 3, the Boulevard de la Croisette was once again blocked by the crowds. But that didn't put off the cast! The actors simply made their way to the InterContinental Carlton Cannes in two tanks!*

**LET IT SNOW**  
*Who would have expected snow in front of the InterContinental Carlton Cannes under the 25° sun in May? This was the scene put together as part of the promotion of the animated film A Christmas Carol. The perfect opportunity for the film's voice actors – including Jim Carrey and Colin Firth – to arrive at the hotel entrance in a horse-drawn carriage.*



## 7 интересных фактов об отеле InterContinental Carlton Cannes



### Жизнь в розовом цвете и ... розах!

Для одной из клиенток отеля был доставлен букет из тысячи роз. В номере счастливицы места для цветов не хватило, поэтому она украсила ими интерьер всего отеля.

### В полную силу

Когда одного известного бельгийского актёра заметили у окна отеля, он снял с себя футболку и бросил её в толпу. Перед отелем тотчас собрались тысячи зевак. А герой боевиков так увлёкся, что опустошил весь номер, выбросив за окно даже подушки!

### Серийный каскадёр

В ходе съёмок «Медового заговора» Джерри Сайнфелд попробовал себя в роли каскадёра, спустившись на канате вдоль стен отеля. Но никто не успел запечатлеть этот момент, поэтому актёру пришлось сделать «второй дубль».

### Дама с собачкой

Чтобы угодить своему четвероногому другу, одна известная российская актриса попросила установить газон на террасе своего номера.

### Во имя любви

Восхитительная исполнительница роли Клеопатры Элизабет Тейлор бронировала номера в каннском отеле под семью различными именами. И неудивительно, ведь пылкая брюнетка только официально была замужем 7 раз!

### Ваш выход!

Звёзды боевика «Неудержимые-3» подъехали к отелю по набережной Круазет на бронетранспортёрах.



CRÉATIONS JULIAN

ROLEX - CHAUMET - CHOPARD - HERMÈS - JAEGER-LECOULTRE  
MESSIKI - PASQUALE BRUNI - TAG HEUER - TUDOR - ZENITH

71 RUE D'ANTIBES, CANNES - +33 (0)4 93 39 30 68 - [WWW.BIJOUTERIE-JULIAN.COM](http://WWW.BIJOUTERIE-JULIAN.COM)

**Louis Julian**  
JOAILLER À CANNES DEPUIS 1862



## CES STARS FÉMINISTES QUI NOUS INSPIRENT

*INSPIRATIONAL FEMINIST STARS*

ELLES PROTESTENT CONTRE LES INÉGALITÉS DE GENRE.  
S'INSURGENT CONTRE LA DICTATURE DE LA MINCEUR.  
ZOOM SUR CINQ ACTRICES QUI UTILISENT  
LEUR NOTORIÉTÉ EN FAVEUR DES FEMMES.

*HERE ARE CLOSE-UPS OF FIVE ACTRESSES  
WHO USE THEIR FAME FOR THE GOOD OF WOMEN, PROTESTING AGAINST  
SEX INEQUALITY AND DAMNING THE DIKTAT OF THINNESS.*



1. JENNIFER LAWRENCE
2. REESE WITHERSPOON
3. EMMA WATSON

### REESE WITHERSPOON

#### La revanche d'une blonde

Révélée en jouant les garçons manqués (*Un été en Louisiane*), Reese Witherspoon décroche l'Oscar en 2006 pour *Walk the line*, en campant une femme de caractère. C'est alors qu'elle interpelle une première fois l'opinion pour réclamer « l'égalité des droits entre les sexes ». En janvier 2017, alors qu'elle présente la série *Big Little Lies*, la star s'insurge davantage : « *Marre de voir des femmes au talent incroyable ne jouer que des rôles ingrats d'épouses ou de maîtresses. Les choses doivent changer. Nous devons voir à l'écran les vraies expériences des femmes, qu'elles incluent la violence conjugale, la maternité, les histoires d'amour, les infidélités ou les divorces* ». À bon entendeur !

### REESE WITHERSPOON

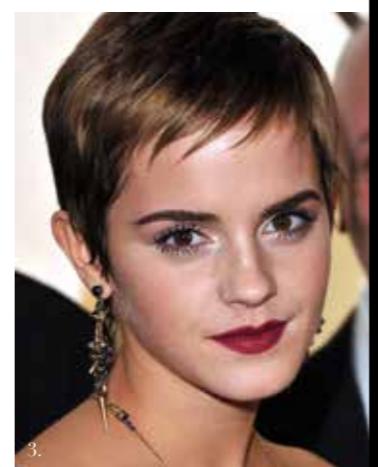
*Revenge of a Blond*  
*After first stepping into the limelight in the role of a tomboy (The Man in the Moon), Reese Witherspoon went on to win an Oscar in 2006 for Walk the Line, where she played a strong woman. She used that platform to call out to public opinion for the first time, demanding "equal rights for both sexes". In January 2017, when promoting the series Big Little Lies, her voice grew louder: "I'm fed up seeing women with incredible talent reduced to playing thankless roles of wives and girlfriends. Things have to change. On*

*screen we need to see real women's experiences, be it domestic violence, motherhood, romance, infidelity or divorce."*  
*A word to the wise...*

### JENNIFER LAWRENCE

#### Girl power

Il y a deux ans, elle marquait les esprits à travers une lettre ouverte, dans laquelle elle déplorait que les actrices soient moins payées que « *tous ces chanceux qui ont un pénis* ». En 2016, dans les colonnes du magazine *Harper's Bazaar*, la star de 26 ans persiste et signe : « *Ma vie est fabuleuse, mais ce n'est pas la réalité pour*



63 INTERCONTINENTAL CARLTON CANNES

*beaucoup de femmes dans mon pays* ». Depuis, elle s'est attaquée à la dictature de la maigreur. « *Nous y sommes tellement habituées que quand tu as un poids normal, on dit "Oh mon dieu, elle est ronde !" Il faut en finir avec ça* », clame la vedette, oscarisée pour *Happiness Therapy* en 2013. Bien dit.

### JENNIFER LAWRENCE

#### Girl Power

*Two years ago, Jennifer Lawrence took a stand in an open letter, lamenting the fact that actresses are paid less "than the lucky people with dicks."* In 2016, in the columns of *Harper's Bazaar* magazine, the 26-year-old star struck again: « *My reality is absolutely fabulous, but it is not the reality of a lot of women in America.* » Since then, she has come down hard on pressure to be thin. « *I think we've gotten so used to underweight that when you are a normal weight it's like, 'Oh, my God, she's curvy.'* We've got to get out of that, » proclaims the Oscar-winning star of *Happiness Therapy* (2013). Well said.

### EMMA WATSON

#### Belle et rebelle

L'interprète d'Hermione a bien grandi ! En juillet 2014, l'actrice révélée par la saga *Harry Potter* devient ambassadrice des Nations unies. Elle participe, depuis, à la campagne *he for she*, conçue pour « mettre fin aux inégalités de genre ». Son rôle ? Soutenir entre deux tournages l'éducation des filles, en se rendant dans des pays africains, où sa notoriété facilite la diffusion de son message. Début mars 2017, elle a cependant interloqué ses admirateurs en posant topless pour le magazine *Vanity Fair*.

### EMMA WATSON

#### Rebellious beauty

*How she's grown!* In July 2014, the actress who became famous for playing Hermione in the Harry Potter saga became a United Nations ambassador, participating in the HeForShe campaign to "put an end to sex inequalities". Her role, in between shoots, was to support education for girls by visiting African countries where her star status made it easier to

get her message across. At the beginning of March 2017, however, she took her admirers by surprise and posed topless for *Vanity Fair* magazine.

### LENA DUNHAM Les complexes au vestiaire

Il y a cinq ans, *Girls*, sa série à succès, était saluée pour sa liberté de ton et son audace. Lena Dunham n'hésitait pas à s'y montrer nue, sans être ce qu'on appelle un canon de beauté. Du féminisme, l'actrice revendique une vision très personnelle : « Toutes ses expressions se complètent, la féministe parfaite n'existe pas et je ne



LENA DUNHAM

suis pas une exception ». En mars 2017, son militantisme a pourtant été critiqué sur les réseaux sociaux. Certains lui reprochent en effet d'être apparue « plus mince » lors d'un gala de charité, à Los Angeles. « Je crois que j'ai été claire ces dernières années, je me fiche totalement de ce que l'on pense de mon corps. »

**LENA DUNHAM  
Changing room complex**  
*Five years ago, her successful series Girls was commended for its free tone and boldness. Without being what one might call a classical beauty, Lena Dunham had no qualms about appearing naked. She lays claim to a very personal vision of feminism: "All expressions of feminism are complementary. There is no such thing as a perfect feminist – and I am no exception. " In March 2017, her militancy was criticised on social networks and some took offence when she looked "slimmer" at a charity gala in Los Angeles. "I think I've been clear over recent years: I don't give a damn what anyone thinks about my body."*

**ANGELINA JOLIE  
Un cœur invaincu**  
*« Il n'y a pas de futur stable pour un monde dans lequel*

*les crimes commis contre les femmes ne sont pas punis. »* Énoncée en 2015, la phrase marque encore les esprits. Angelina Jolie avait alors inauguré le premier centre européen destiné à lutter contre les violences faites aux femmes dans les zones de conflit. C'est en 2002, au Cambodge, durant le tournage de *Tomb Raider*, que cette femme de conviction commence à s'impliquer pour les défavorisés. « En voyageant, j'ai compris la responsabilité que j'avais envers les autres. » Aujourd'hui, son nouveau film en tant que réalisatrice *D'abord ils ont tué mon père* rend hommage à une femme qui survécut aux Khmers rouges.

**ANGELINA JOLIE  
Brave heart**  
*"There is no stable future for a world in which crimes committed against women go unpunished. " Her words from 2015 still ring in our*



ANGELINA JOLIE

PARIS, 219 RUE SAINT HONORÉ  
+33 1 44 51 96 96

CANNES, 99 RUE D'ANTIBES  
+33 4 92 99 27 47

SAINT TROPEZ, 7 RUE DU MARCHÉ  
+33 4 94 43 78 28

MISSONI.COM



### QUAND LES FEMMES SONT DE L'OMBRE

En quarante ans, une seule femme a gagné le César du « meilleur réalisateur » : Tonie Marshall. De même qu'en près de quatre-vingt-dix ans, Kathryn Bigelow fut, en 2010, la seule lauréate des Oscars du cinéma. Même constat pour les Palmes d'or : depuis 1946, Jane Campion reste l'unique femme au palmarès, pour *La leçon de piano*. Alors que la parité existe désormais à la sortie des écoles de réalisation comme la FEMIS, les femmes ne représentent que 21 % des réalisateurs de longs-métrages agréés. Chercheuse au Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines et enseignante à Sciences-Po, Brigitte Rollet s'est penchée sur la question, le temps d'un livre aussi passionnant qu'édifiant (1).

### WHEN WOMEN STEP OUT OF THE SHADOWS

*In forty years, only one woman has ever won a French César for "best director": Tonie Marshall. And in almost ninety years, the only female ever to win a "best director" Oscar in the States was Kathryn Bigelow in 2010. Same thing with Cannes' Golden Palms: Jane Campion remains the only woman winner (for *The Piano*) since 1946. Although as many women as men are graduating from film schools such as FEMIS nowadays, women only account for 21% of registered feature film directors. Brigitte Rollet, a researcher at the Centre for the Cultural History of Contemporary Societies, and a lecturer at Sciences-Po, has looked into this. Her book on the subject is as interesting as it is enlightening (1).*

**ÉGALITÉ À ÉGAL**  
Brigitte Rollet  
**Femmes et cinéma, sois belle et tais-toi !**  
Belin

(1) Femmes et cinéma : Sois belle et tais-toi !



# Кинозвёзды феминистки, которые нас вдохновляют

5 АКТРИС, ИХ СЛАВА ВО БЛАГО ЖЕНЩИН

**Риз Уизерспун**  
Реванш блондинки  
В 2006 году Риз Уизерспун получает Оскар за роль в Переступить черту и впервые требует «равенства полов». В январе 2017 года звезда протестует вновь: «Надоело видеть, как талантливые актрисы играют исключительно неблагодарные роли жен и любовниц. Мы должны показывать реальный опыт женщин, включая насилие, материнство, измену...»

**Дженнифер Лоуренс**  
Девичья власть  
Два года тому она возмутилась, что актрисам платят меньше, чем «счастливчикам, у которых есть

пенис.» Позднее, звезда 26 лет, получившая в 2013 году Оскара, раскритиковала диктатуру худобы: «Когда у вас нормальный вес, они говорят: Боже мой, она толстая!»

**Эмма Уотсон**  
Красивая и мятежная  
Гермиона повзросла! В июле 2014 года актриса, раскрывшаяся в Гарри Поттер, становится послом ООН и участвует в кампании, цель которой «положить конец гендерному неравенству.»

**Лина Данэм**  
Комплексы в раздевалке  
5 лет тому её сериал Девчонки был назван смелым. Лина Данэм

появилась на экране голой, позже заявив: «Идеальная феминистка не существует, и я не исключение.» На критику она ответила: «Мне безразлично, что вы думаете о моем теле.»

**Анджелина Джоли**  
Непобеждённое сердце  
«Стабильность немыслима в мире, где не преследуются преступления против женщин.» Анджелина Джоли открыла первый европейский центр по борьбе с насилием в отношении женщин. Сегодня её режиссерская работа Сначала они убили моего отца - дань женщине, выжившей во времена правления Красных кхмеров.

## В РАМКЕ

Когда женщины выходят из тени

За 40 лет существования Сезара Тони Маршалл – единственная женщина, получившая премию «лучшего режиссёра». За почти 90 лет Оскара режиссёр Кэтрин Бигелоу – единственная победительница. Та же картина и с Золотой пальмовой ветвью. Из выпускников кинорежиссёров La Fémis женщины составляют лишь 21%. Преподаватель Sciences-Po Брижит Роллет поднимает этот вопрос в своей захватывающей книге<sup>(1)</sup>.  
<sup>(1)</sup>Женщины и кино: Будь красивой и молчи!



# Les Falbalas

LE RETOUR À L'ÉLÉGANCE DE DEMAIN



CANNES

# LES QUATRE FANTASTIQUES

*THE FAB FOUR*

DU RÔLE D'AGENT SPATIO-TEMPOREL À CELUI DE WONDER WOMAN,  
VOICI QUATRE HÉROÏNES "BADASS" À DÉCOUVRIR EN 2017.

*FROM AN AGENT TRAVELLING THROUGH SPACE AND TIME TO WONDER WOMAN,  
HERE ARE FOUR "BAD-ASS" HEROINES TO WATCH OUT FOR IN 2017.*



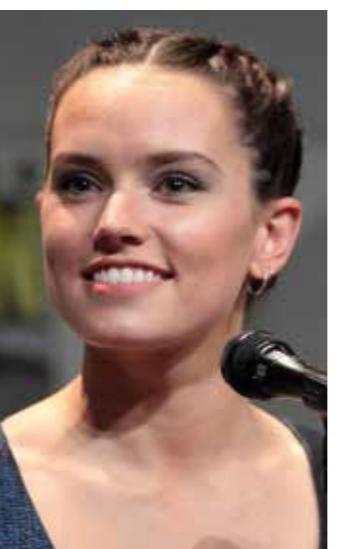
**JESSICA CHASTAING**  
À 39 ans, au zénith de sa carrière, elle incarne une femme d'influence sans scrupule dans *Miss Sloane*. Depuis des années, Jessica Chastain exprime sa féminité à travers l'intelligence de ses personnages. Et dans une absolue pudeur.  
*At 39 and at the peak of her career, she is playing an unscrupulous woman of influence in *Miss Sloane*. For years, Jessica Chastain has been expressing her femininity through the intelligence of her characters. And with such a sense of modesty:*



**CARA DELEVINGNE**  
L'été 2017 sera le sien : le 26 juillet, on découvrira Cara Delevingne dans *Valérian et la cité des 1 000 planètes*, de Luc Besson. L'occasion de découvrir cette it-girl sous un nouvel angle, où elle décoche notamment de sacrés coups de poing !  
*Summer 2017 will be hers. On 26 July we will see Cara Delevingne in Luc Besson's *Valerian and the City of a Thousand Planets*. The film shows this "it" girl in a different light, not least when she's packing some serious punches!*



**GAL GADOT**  
Miss Israël 2004 s'est fait une place au cinéma avec la saga *Fast and Furious*. Depuis, elle ne manque pas une occasion d'incarner le « girl power », à travers son rôle de Wonder Woman dans *Batman vs Superman*. Un personnage qu'elle campera à nouveau, dans un film entièrement consacré à la super héroïne.  
*Miss Israel 2004 made her way into film with the *Fast and Furious* saga. More recently, she incarnated "girl power" in her role as Wonder Woman in *Batman v Superman*. She'll be throwing on her cape once again in a film devoted entirely to the super heroine.*



**DAISY RIDLEY**  
Révélation de *Star Wars VII : le réveil de la force*, elle voit son rôle consolidé dans l'épisode suivant. En 2016, son message de soutien aux victimes de fusillades par armes à feu aux États-Unis l'a contrainte à fermer son compte Instagram, suite aux attaques des militants de l'auto-défense. Puisse la force être avec elle !  
*Daisy Ridley's character in *Star Wars VII: The Force Awakens* has been given a higher profile in the subsequent episode. In 2016, she had to close her Instagram account after her message of support to the victims of shootings in the United States triggered attacks from self-defence militants. May the force be with her!*

ZANNAS  
MONACO



[www.zannaz.mc](http://www.zannaz.mc) · [info@zannaz.mc](mailto:info@zannaz.mc)



**POP-UP STORE**  
**HOTEL CARLTON - CANNES**  
FROM JULY 8TH TO SEPTEMBER 10TH



PARIS 8<sup>e</sup> 120 AVENUE DES CHAMPS-ÉLYSÉES - 74 RUE DU FAUBOURG SAINT-HONORÉ - PARIS 16<sup>e</sup> 76 AVENUE RAYMOND POINCARÉ  
MONACO PLACE DU CASINO - ALLÉE PIÉTONNE FRANÇOIS BLANC  
[WWW.MILADYPARIS.COM](http://WWW.MILADYPARIS.COM)

# INTERCONTINENTAL CANNES NEWS

ACTUALITÉ

## LUXE ET COUTUMES

Les petits détails font les établissements de légende. À l'InterContinental Carlton Cannes, ils prennent la forme de rituels de luxe. Ici, chaque client est unique, et son séjour entièrement personnalisé. Jusqu'au choix de l'oreiller ! Ce



qui est commun à tous les hôtes, en revanche, ce sont les attentions quotidiennes du personnel. Le bagagiste veillant sur les biens avec le plus grand soin, la gouvernante qui s'emploie à vous faire passer le plus inoubliables des séjours, un anniversaire que l'on

### LUXURY AND TRADITION

*It's the smallest details that make the most legendary establishments. At the InterContinental Carlton Cannes, these details take the form luxurious rituals. Every guest is unique, and your stay is entirely tailor-made – right down to the*

*choice of pillow! The porters take the greatest care with your luggage, the nanny ensures you enjoy the most unforgettable stay, and the staff will always remember when it's your birthday. Of course there are also the unexpected little attentions to be discovered with surprise and joy: The earmarked corner of a page replaced, as if by magic, by an elegant bookmark, or the meticulous shoe-polishing service offered every morning. And in a celebration of this art de vivre, what better way than to discover one of the most ancestral traditions at the InterContinental Carlton Cannes: absinthe!*

ACTUALITÉ

## ICI, LA LÉGENDE EST UN PRÉSENT



Depuis plus d'un siècle, l'histoire de l'InterContinental Carlton se lie intimement à celle de Cannes. Lieu de réunions historiques, palace incontournable qui contribue à l'image glamour du Festival du film, décor pour de prestigieux longs métrages... L'établissement imprime, avec sa vue imprenable sur les îles de Lérins, son élégance sur la Croisette depuis plus de cent ans.

Entre stars de cinéma et réalisateurs célèbres,

atmosphère contemporaine et traditions d'autrefois, l'InterContinental Carlton reste une légende intemporelle qui continue de s'écrire chaque jour, sur fond d'art de vivre à la française. Une histoire, une âme, un imperceptible mélange entre mythe et modernité : ici, la légende est un présent !

### A LEGEND OF THE PRESENT

*The life of the InterContinental Carlton has been closely linked to Cannes for more than a century. The palace hotel is the setting for historic meetings, and has contributed to the glamourous image of the city's Film Festival. It has even served as the set for a number of prestigious feature films. The establishment offers breathtaking views over the Lérins Islands, and has imposed its elegance onto the Croisette promenade for more*

*than 100 years. Frequented by film stars and renowned directors and boasting a blend of contemporary ambiance and ancient traditions, the InterContinental Carlton remains a timeless legend whose history is still in the making, against the backdrop of true French art de vivre. History, soul and a subtle combination of myth and modernity. This establishment is a legend of the present!*

# NEWS



## L'INTERCONTINENTAL CARLTON, D'APRÈS NATURE

Demain, l'apocalypse ? En s'engageant depuis des années pour la planète, le 5 étoiles mythique du 58,

boulevard de la Croisette parie sur un autre scénario. L'établissement fait ainsi la chasse au gaspillage, et

mène des opérations en partenariat avec la ville de Cannes. Comme la plantation d'arbres ou le nettoyage des fonds marins. Une exemplarité qui vient d'être récompensée par un Green Globe. Et comme cette certification lui est remise depuis maintenant cinq ans, cette année, l'établissement décroche aussi le statut « Gold ». Une leçon de bonheur écolo à méditer dans l'une des 343 chambres et suites de l'hôtel. Dans cet élégant refuge, à quelques pas de la Méditerranée, on ne rêve que d'une chose : jeter l'ancre pour l'éternité...

### THE INTER CONTINENTAL CARLTON, A TRULY NATURAL SETTING

*Is the end nigh? Not according to the legendary five-star hotel at 58, Boulevard de la Croisette, which has been committed to saving the planet for years. The establishment is dedicated to reducing waste, and is part of collaborative projects with the city of Cannes including the planting of trees and cleaning the oceans. The exemplary approach has just been rewarded with a Green Globe. The hotel has been awarded this distinction for five years in a row, and as such has also been given "Gold" status. This eco-friendly attitude can be enjoyed in any one of the establishment's 343 rooms and suites. The elegant refuge just a stone's throw from the Mediterranean has one key objective in mind: remaining proudly in place for eternity...*

SLOT MACHINES . ELECTRONIC ROULETTE  
ENGLISH ROULETTE . BLACKJACK . POKER  
PUNTO BANCO . CASINO WAR

3+4 CASINO

CLOSER THAN EVER

# 314 CANNES  
www.314casino.com

5 Rue Einesy . 06400 CANNES . +33 (0) 4 97 06 36 90

CASINO HOTEL • PLAGE CANNES

• MACHINES À SOUS . ROULETTE ÉLECTRONIQUE . ROULETTE ANGLAISE . BLACKJACK . POKER . PUNTO BANCO . BATAILLE - PLUS PROCHE QUE JAMAIS

18+ L'ENTRÉE EN SALLE DES JEUX EST RESERVÉE AUX PERSONNES MAJEURES NON INTERDITES DE JEUX ET MUNIE D'UNE PIÈCE D'IDENTITÉ

JOUER COMPORE DES RISQUES : ENDETTEMENT, DÉPENDANCE... APPELER LE 09.74.75.13.13 (APPEL NON SURTAXÉ)

# LES 5 BONNES ADRESSES DU CONCIERGE



LA CAVE

Maxime Nerkowski est l'un des premiers sourires que vous croiserez en entrant à l'InterContinental Carlton Cannes. Premier concierge de l'établissement, il sait parfaitement renseigner les clients, grâce à un carnet d'adresses bien rempli. Il partage d'ailleurs ses bons plans sur son blog, carlton-confidential.fr. Envie d'une bonne table ? Il pourra par exemple vous orienter vers CANNELLE, où le chef Noël Mantel signe une jolie



LE MUSÉE BONNARD

## THE FIVE BEST ADDRESSES FROM THE CONCIERGE

carte locavore. Ou vers LA CAVE, un savoureux bistrot provençal. Pour remplir votre valise de cadeaux, il vous conseillera COMPTOIR DU CAVIAR, où les œufs d'esturgeon côtoient d'autres spécialités iodées, comme le caviar d'oursin. Mais si vous avez faim de culture, il vous fera mettre le cap sur LE MUSÉE BONNARD, en fête cette année puisque l'on célèbre les cent cinquante ans de la naissance du peintre, qui aimait tant les paysages et la lumière dorée du Cannet. Enfin, Maxime Nerkowski vous enverra à Saint-Jean-Cap-Ferrat découvrir le rêve devenu réalité d'une baronne, LAVILLA ET LES JARDINS EPHRUSSI DE ROTHSCHILD, aux chefs-d'œuvre tout simplement étourdissants.

© Anne-Emmanuelle Thion



LE COMPTOIR DU CAVIAR

find yourself in LA CAVE, a mouth-watering Provençal bistro. Those looking to stock up on gifts will be guided to COMPTOIR DU CAVIAR, where the boutique's titular product is presented alongside other specialties such as sea urchin roe. Culture buffs will be delighted to discover the MUSÉE BONNARD, which is celebrating the 150<sup>th</sup> anniversary of the eponymous painter's birth this year. Pierre Bonnard was particularly fond of the local landscapes and golden light over the nearby town of Le Cannet. Maxime Nerkowski can also point you in the direction of Saint-Jean-Cap-Ferrat to discover a Baroness's dream-come-true: the EPHRUSSI DE ROTHSCHILD VILLA AND GARDENS, boasting simply astonishing masterpieces.

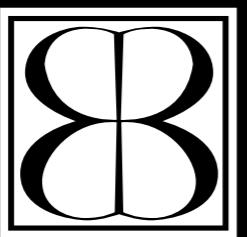
# NEWS

**MARINA RINALDI**

DU 42 AU 56

CANNES  
15 RUE DES SERBES  
T. 04 93 68 38 03

NICE  
MONTE CARLO  
AIX EN PROVENCE



## BARANOVA MONACO

TRANSFORM THE ENERGY OF YOUR GENES INTO THE ENERGY OF YOUR LIFE



PROFESSOR DR BARANOVA  
ELENA

International EU commission  
expect for Genomics, Life Science  
and Biotechnology for Health and  
Prevention

Member of the World Council of  
Anti-Ageing and Personalised  
Medicine (WOCPM)

BARANOVA MONACO

BARANOVA MONACO® is a unique brand in the field of personalised genomics, anti-ageing and health. It brings together the various original personalised techniques, patents and know-how of Prof. Baranova also as a professional line of food supplements – REGENE PRODUCTS®.

New GENERATION line of REGENE PRODUCTS® a range of unique food supplements for optimisation of gene activity. The products are specifically designed in line with Prof. Baranova's formulas, have top quality purified ingredients and a direct gene activation effect, which contributes to rejuvenation and

anti-ageing, as well as anti-fatigue/anti-stress.

Personalised capsules and a beautiful design lend the products an exceptionally elegant Monaco touch.

"I would like to promote a totally new concept, where the intake of our products is associated with Pleasure, Beauty and Health each and every time a box is opened and a capsule is touched.

Feel privileged, feel different, feel powerful - transform the energy of your genes into the energy of your life!"

Professor Dr Elena Baranova

BARANOVA MONACO® - это уникальный международный бренд в области персонализированной геномики, медицины анти-старения и здоровья. Он объединяет различные авторские методы, разработки, патенты и ноу-хау Проф. Барановой, а также профессиональную линейку микронутриционных препаратов (пищевых добавок) - REGENE PRODUCTS®.

Препараты созданы по специальным разработкам и формулам профессора Барановой, содержат ингредиенты высшего качества и очистки и обладают прямым эффектом активации генов, что способствует анти-старению, омоложению, снижению усталости и стресса.

Персонализированные капсулы и эксклюзивный дизайн этой продукции прекрасно передают элегантный стиль Монако.

Это - уникальная концепция, когда прием препаратов ассоциируется с Удовольствием, Красотой и Здоровьем – каждый раз, когда вы открываете коробку и прикасаетесь к капсулам.

Чувствуйте свою уникальность и силу: п энергию ваших генов в энергию вашей молодости!

Профессор д-р Елена Баранова

BARANOVA MONACO® est une marque unique dans le domaine de la génomique personnalisée, l'anti-âge et la santé. Elle rassemble de multiples techniques originales personnalisées, les brevets et le savoir-faire du Prof. Baranova y compris une ligne professionnelle de compléments alimentaires - REGENE PRODUCTS®.

Nouvelle GENERATION de produits REGENE PRODUCTS®, une gamme unique de compléments alimentaires pour l'optimisation de l'activité des gènes. Ces produits sont spécifiquement élaborés d'après les formules du Prof. Baranova, composés d'ingrédients purifiés de haute qualité et ayant un effet direct sur l'activation des gènes, ce qui contribue à la réjuvenation et à l'anti-âge, aussi bien qu'en anti-fatigue/anti-stress.

Les capsules personnalisées et un superbe design donnent aux produits l'exceptionnelle touche d'élégance de Monaco. "Je souhaite promouvoir un concept totalement novateur où la prise de nos produits est associée au Plaisir, à la Beauté et à la Santé chaque fois qu'une boîte est ouverte et une capsule touchée.

Sentez vous privilégiés, différents, puissants - transformez l'énergie de vos gènes en l'énergie de votre Vie !

Professeur Dr Elena Baranova

## Роскошь и традиции

Детали создают легенду. В InterContinental Carlton Cannes они принимают форму роскошных ритуалов. Здесь каждый клиент уникален, и подход к нему персональный, вплоть до выбора подушки! Персонал сделает всё, чтобы Ваше пребывание стало незабываемым. Вас обязательно поздравят с Днём Рождения... В книги, как по волшебству, вкладывают закладки. Ваша обувь начищена до блеска. А одна из традиций InterContinental Carlton Cannes: абсент!



## Здесь легенда жива

Уже более века история InterContinental Carlton тесно переплетается с историей Канн. Место встреч, дворец, глаумурный образ кинофестиваля, декор престижных кинолент. Отель впечатляет своей элегантностью и видом на Леринские острова.

Кинозвезды, режиссеры, традиции прошлого: отель находится вне времени. Его легенда об искусстве жить по-французски пишется каждый день, сочетая в себе миф и современность: здесь легенда жива!



## 5 лучших адресов от консьержа

Максим Нерковски, главный консьерж InterContinental Carlton Cannes, всегда подскажет Вам лучший адрес. Хотите вкусно поесть? В ресторане «Cannelle» шеф-повар Ноэль Мантель предложит Вам утончённые блюда. Подарки Вы найдёте в «The Caviar House», там есть также деликатесы и осетровая икра. Культурная программа? Музей Боннара или экскурсия в Сэн-Жан-Кап-Ферра, где можно полюбоваться вилой Эфруси-де-Ротшильд.





## CHOPARD, CÔTÉ JARDIN

C'est la fine fleur du célèbre joaillier suisse. À partir d'un diamant rarissime et exceptionnel de 342 carats, baptisé « The Queen of Kalahari », la maison Chopard crée une collection de bijoux exceptionnelle. De cette pierre à nulle autre pareille, à la pureté absolue et à la couleur parfaite a jailli « Le Jardin de Kalahari ». Elle a en effet permis aux ateliers de haute joaillerie de Chopard de donner naissance à vingt-trois diamants, dont cinq de plus de 20 carats. Chacun d'entre eux, d'une

beauté rare et grandiose, se décline en coussin, en poire, ou encore en brillant, cœur et émeraude. Ensemble, ils illuminent la parure la plus précieuse jamais réalisée, constituée d'un collier, de boucles d'oreilles, d'un bracelet manchette, de deux bagues et d'une sublime montre à secret. De quoi nous subjuguer pour l'éternité !

### CHOPARD, A GARDEN OF EDEN

*Welcome to the crème de la crème of Swiss jewellery... Maison Chopard has crafted its exceptional new creation from a unique 342-carat diamond named "The Queen of Kalahari". Boasting absolute purity and a perfect colour, this one-of-a-kind gem has now given life to "The Garden of Kalahari" – a series of twenty-three scintillating diamonds, five of which weigh over 20 carats,*



MME SCHEUFLE, CO-PRÉSIDENTE ET DIRECTRICE ARTISTIQUE DE LA MAISON CHOPARD  
Co-PRESIDENT OF CHOPARD



EXPLORE THE FRENCH RIVIERA  
LIKE NEVER BEFORE

COLLECT MEMORIES  
TO LAST A LIFETIME

YOUR LUXURY YACHT CHARTER AWAITS  
BOOK TODAY. EXPERIENCE TOMORROW.

MONACO CANNES ST. TROPEZ

BAHAMAS CARIBBEAN MEXICO MIAMI NEW YORK



BOAT 4  
A DAY

Transfers from Nice Airport Available

# INB NEWS

## LE LUXUEUX ÉCRIN DU JOAILLIER DE GRISOGONO

*A LUXURY SHOWCASE FROM JEWELLER DE GRISOGONO*

Aux esthètes d'ici et d'ailleurs, la maison genevoise livre ses créations somptueuses dans l'enceinte de l'InterContinental Carlton Cannes. L'occasion de renforcer sa présence en France, en livrant toute la richesse et l'originalité de ses pièces aux hôtes du 5 étoiles. Dans ce sublime écrin paré de noir et de blanc, les passionné(es) de haute joaillerie peuvent admirer les collections envoûtantes, audacieuses et rehaussées de pierres précieuses du président fondateur Fawaz Gruosi. Entre ciel et mer, le savoir-faire du créateur prend tout son sens au cœur de cette adresse majestueuse, aussi intemporelle qu'élégante.



The Geneva-based jewellery house is exhibiting its sumptuous creations at the InterContinental Carlton Cannes, much to the delight of the world's aesthetes. The event is the perfect chance for the brand to reinforce its presence in France by showcasing the full splendour and originality of its pieces in front of the five-star hotel's guests. In this sublime setting decorated in black and white, High Jewellery enthusiasts will be able to admire the enchanting, daring collections adorned with precious stones by the CEO and founder Fawaz Gruosi. Presented in Cannes, between sea and sky, the designer's expertise comes into its own at the majestic establishment, whose timeless status is only matched by its elegance.

**DE GRISOGONO BOUTIQUE**  
Hôtel Carlton Cannes  
58 La Croisette  
Tel. +33 93 06 40 06

**HighProfile**  
Travel the way you live

Private jets on demand 24/7

Paris · Chambéry · Nice · Casablanca  
+ 33 (0) 134 192 424

vip@highprofile.aero

# NB NEWS

ACTUALITÉ

## CARMEN STEFFENS, LE GLAMOUR À L'ÉTAT PUR

Franges, finitions métallisées, imprimés animaux, sneakers et sacs... Ce sont les détails et accessoires phares de la collection automne-hiver 2017 de Carmen Steffens. La

marque brésilienne mise ainsi sur des styles forts : le Sexy Gothique mixant la transparence du noir à des pièces romantiques et militaires ; le Golden Power avec ses broderies et pièces

découpées au laser... Mais aussi le retour des 90's avec ses patchs et imprimés décalés, l'influence sauvage boho-folk. D'Eva Longoria à Chiara Ferragni, Carmen Steffens habille de nombreuses célébrités. La griffe, reconnue pour ses cuirs de haute qualité, a aujourd'hui conquis plus de dix-huit pays. Et s'est offert une escale à l'InterContinental Carlton Cannes, le 23 mai 2017, le temps d'un défilé. Des collections somptueuses à découvrir en exclusivité, depuis 2017, dans une boutique au cœur de la cité du cinéma.

**CARMEN STEFFENS, THE PUREST FORM OF GLAMOUR**

Tassels, metallic finishes, animal prints, sneakers and bags are just some of the exciting details and



*leading accessories from the Carmen Steffens autumn-winter 2017 collection. The Brazilian brand has focused on bold styles, such as the Sexy Gothic look blending transparent black with a combination of romantic and military pieces, and the Golden Power look boasting embroideries and laser-cut clothing. The collection also heralds a return to the 90s with patches and original prints in a celebration of wild, boho-folk influences. Carmen Steffens dresses a number of celebrities from Eva Longoria to Chiara Ferragni. The brand is also renowned for its high-quality leather goods, and today enjoys a presence in more than 18 countries. If that weren't enough, Carmen Steffens will also be coming to the InterContinental Carlton Cannes for a fashion show on 23 May 2017. The label's sumptuous collections are also waiting to be discovered exclusively in its boutique in Cannes, which opened this year.*

ACTUALITÉ

## HUBLOT À L'HEURE DE CANNES *HUBLOT SWITCHES TO CANNES TIME*



Une grande maison horlogère sur le tapis rouge du glamour cannois : dans une élégante boutique, Hublot dévoile tout son savoir-faire. Dans ses faiseaux, la marque projette un univers créatif sous le signe du voyage. C'est donc à la fois un espace de rêve et d'évasion qui compose l'atmosphère de cet écrin. Ici, les codes déco s'inspirent du monde marin, déclinent des associations de matériaux et de teintes aux harmonies subtiles.

Façades bleu azur, lambris en chêne vieilli sur les murs, poignées en corde, fauteuils en cuir, canapé couleur sable... À travers un parfum d'odyssée chic, les lieux revisitent avec élégance toute une imagerie de luxueux bateaux aux salons vernissés. Bienvenue à bord de la boutique Hublot de Cannes.

*A leading watchmaking house is now strutting down the glamourous red carpet in Cannes. Located in an elegant boutique, Hublot is showcasing the extent of its expertise. In its latest collection, the brand portrays its creative universe through the lens of travel, making its new space a setting for both dreams and adventure. The interior design is inspired by the sailing world, boasting blended materials and subtly harmonious shades. With deep blue façades, aged oak*

**NB NEWS**

## PATINO, DES SOULIERS D'EXCEPTION

EXCEPTIONAL FOOTWEAR  
BY PATINO



Implantée à Monaco depuis 1959, la marque PATINO s'illustre par un savoir-faire incomparable, ainsi que par des techniques de confection pointues. Le signe distinctif de ces souliers de haute facture ? Une semelle et un intérieur gansés de cuir vert. La couleur, qui symbolise la chance et le destin, fait référence à l'engagement de la griffe pour le respect de l'environnement. Une raison de plus pour s'offrir ses luxueux modèles.

*Based in Monaco since 1959, the Patino footwear brand stands out through its inimitable expertise and cutting-edge technique. The soles and the interior are trimmed with green leather, offering one of the distinguishing features of this premium footwear. This colour symbolising chance and destiny is also nod to the brand's commitment to the environment. Yet another reason to indulge in any of the luxurious models.*

## LE STYLE SOUS TOUTES SES FORMES

Elle a su regarder les femmes avec amour, dans leurs singularités. Première marque à lancer une collection de prêt-à-porter pour toutes les morphologies, Marina Rinaldi est reconnue pour ses matières raffinées, ses coupes travaillées. La maison italienne propose ainsi des lignes d'élégants vêtements, en abordant les tendances dans le respect de toutes les silhouettes. Une mode chic pour toutes les tailles, à retrouver dans votre boutique cannoise.

## STYLE IN ALL ITS FORMS

*Marina Rinaldi has turned its benevolent gaze on women and their unique differences. The brand is the first to launch a ready-to-wear collection for all body types, and is renowned for its use of sophisticated materials and elaborate cuts. The Italian label offers elegant clothing lines that mirror trends while catering to all shapes. Chic fashion for all sizes, now available in the Cannes boutique.*



# NEWS

# SIGNORINI



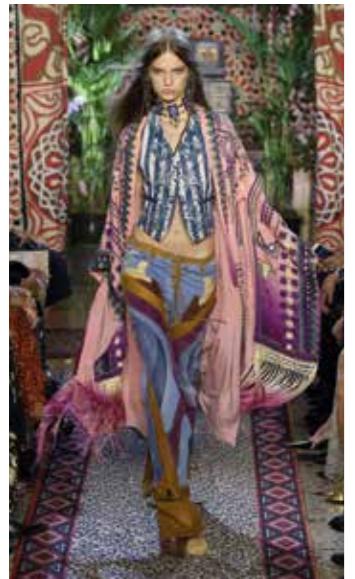
67, Avenue Maréchal Juin  
06400 CANNES  
Tel: +33 9 67 74 67 99

[www.signorini.fr](http://www.signorini.fr)

# NBWS

ACTUALITÉ

## LE CHIC SAUVAGE DE ROBERTO CAVALLI



Replongez dans les seventies, quelque part entre Ibiza et Woodstock, là où l'été sera hot en remake, avec la collection de Peter Dundas, directeur artistique de la maison Roberto Cavalli. Broderies, sequins, franges, lacets, pattes d'éléphant, tuniques... Toute la garde-robe rétro festive est là, ornée des plus beaux imprimés fauves, à rayures, navajos ou tapissiers. Dans la boutique cannoise, les silhouettes se dressent, sexy et aériennes, à l'image de la maison. Tandis que les matières riches

comme le velours ou le jacquard sont couplées au denim. Un savoir-faire impeccable qui ne s'éteint jamais, une esthétique unique et des allures très couture : la marque de luxe Roberto Cavalli a décidément tout juste.

### WILD CHIC BY ROBERTO CAVALLI

*Take a trip back to the 70s, somewhere between Ibiza and Woodstock, where the summer sun shines bright thanks to the collection by Peter Dundas, creative director for the Roberto Cavalli fashion house. Embroideries, sequins, tassels, laces, flares and tunics are all part of the festive, retro wardrobe, topped off with the finest animal, striped and Navajo prints. The styles showcased in the Cannes boutique are sexy and ethereal, in keeping with the brand. Noble materials such as velvet and jacquard are combined with denim, reflecting the luxury fashion house's irreproachable, timeless skill and unique, haute couture style. Roberto Cavalli has done it again!*



## MISSONI, 15 ANS D'ÉLÉGANCE

Créée en 2002, la boutique cannoise Missoni souffle cette année ses 15 bougies.

Autant d'années passées à proposer les plus belles collections de la griffe italienne, qui continue de travailler d'une manière ancestrale grâce aux 200 ouvrières de l'usine du lac Majeur. Cette saison, les couleurs et les motifs sont toujours à l'honneur, alors que les rayures font leur apparition. Les robes de soirée sont tout simplement sublimes, surtout lorsque celles qui les portent se parfument de la nouvelle fragrance de la maison... À découvrir également à Cannes, les collections homme et Home. Le chic à l'état pur !

### MISSONI, 15 YEARS OF ELEGANCE

*The Cannes-based boutique Missoni was founded in 2002, and is celebrating its 15<sup>th</sup> anniversary this year. These years have been defined by the most beautiful collections from the Italian brand, which has continued to work according to ancestral methods upheld by its 200 artisans in the workshop at Lake Maggiore. Colours and patterns are still in the spotlight this season, with the exciting addition of striped pieces. The evening dress are quite simple sublime, especially when matched with the fashion label's brand-new fragrance... The Missoni Menswear and Home collections are also waiting to be discovered in Cannes. The very essence of chic!*



## CATALANO

Galerie  
**BARTOUX**

### CANNES

67 boulevard de la Croisette / +33 (0)4 93 69 50 84

SINGAPORE - PARIS - CANNES - HONFLEUR - SAINT-PAUL DE VENCE - COURCHEVEL - MEGEVE - NEW YORK - LONDON

WWW.GALERIES-BARTOUX.COM

### SAINT-PAUL DE VENCE

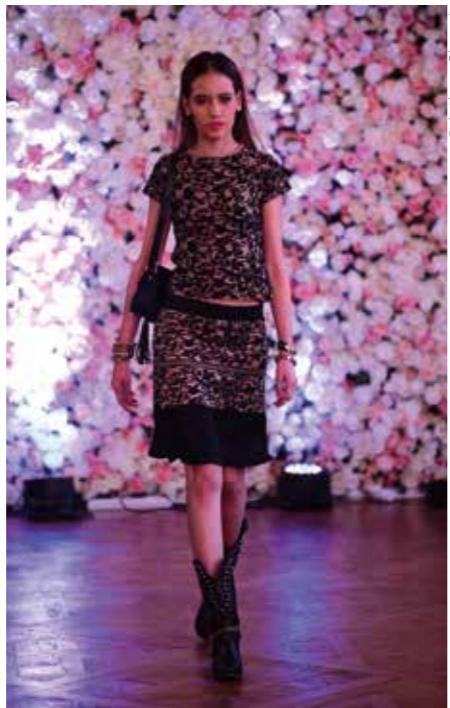
24 rue Grande / +33 (0)4 93 24 28 93



## Chopard, вид из сада

Это лучшее от известного швейцарского ювелира. Из редчайшего бриллианта в 342 карат абсолютной чистоты и идеального цвета «Королева Калахари» Chopard создает «Сад Калахари»: 23 бриллианта, в 5-ти из которых больше 20 карат. Все эти камни редкой красоты сияют на самой дорогой из когда-либо созданных парюр: колье, серьги, браслет, два кольца и часы с загадкой. Есть чем пленить нас на века!

## Carmen Steffens - гламур в чистом виде



© Anthony Ginasila

## Missoni, 15 лет элегантности

Основанный в 2002 году, каннский бутик Missoni отмечает своё 15-ти летие. В этом сезоне цвета и узоры - в центре внимания. Вечерние платья просто великолепны, особенно на дамах, носящих новые духи из дома Missoni... Шик в чистейшем виде!



## Patino, уникальная обувь

Бахрома, металлические отделки, кроссовки и сумки... Это детали и аксессуары коллекции бразильского дизайнера, который одевает знаменитостей Евы Лонгория и Кьяру Феррани... Бренд, известный своей высококачественной кожей, уже пленил более 18-ти стран. А теперь остановился в InterContinental Carlton Cannes на своё дефиле 23 мая.

Основанный в Монако в 1959 году, дом PATINO демонстрирует несравненный ноу-хай. Отличительная черта этой роскошной обуви? Стелька из зеленої кожи. Цвет, символизирующий удачу! Хорошая причина для приобретения такой модели.

## 'Дикий' шик Roberto Cavalli

Погрузитесь в 70-е, где-то между Ибицей и Вудстоком. Вышивка, блестки, бахрома, кружево, клеш, туника... Весь праздничный гардероб ретро присутствует, с принтами животных и полосками. В Каннском бутике богатые материалы - бархат и жаккард, соединены с джинсовой тканью. Безупречное мастерство, уникальная эстетика высокой моды: люксовый бренд Roberto Cavalli определенно прав.



## BELVEDERE, REVE DE PISTES CHALET LIFE MEETS PRIVATE MEMBERS CLUB IN COURCHEVEL 1750

More than a beautiful chalet, Club Belvedere is a cluster of 14 immaculate chalets, all enjoying the amenities and on-demand services only found in leading hotels. Located at Courchevel 1750, our chalets enjoy uninterrupted views, sunny orientations and direct ski-in, ski-out access - all just a stone's throw from Courchevel's exceptional dining and shopping. Our unique five star turn-key offer combines the exclusivity of chalet ownership with the services of a private members club. It's a lifestyle in the mountains we'd only ever dreamt of - so we built it ourselves. Visit our website to learn more and book your private site visit.



0033 (0) 4 79 00 33 33  
REVEDEPISTES@VALLAT.FR  
WWW.VALLAT.FR



LECLUBBELVEDERE.COM



Illustrations © Monsieur Z



Il va à la mine tous les jours, pour ainsi dire. Son travail : faire swinguer ses crayons sur le papier pour inventer un monde de fantaisie, de charme et de glamour. Tout un univers qui fait du bien à voir et qui, sous ses dehors joyeux, relève d'un grand art. Celui de Richard Zielenkiewicz et de son double, Monsieur Z. « Je suis un ancien publicitaire et de là, je suis passé à l'illustration, confie l'intéressé. Voilà maintenant dix-huit ans que je signe mes dessins sous ce pseudonyme. »

Dire qu'il croque la vie à belles dents relèverait de l'euphémisme ! Il n'y a qu'à regarder l'imagerie estampillée dolce vita, qui se trémousse et gigote joliment à travers le prisme chatoyant de ses couleurs et de ses formes. Les motifs claquent des doigts, vibrent en mode sexy jazzy, surfent sur une existence jet-set fantasmée. Un délice pour les prunelles, qui embarquent immédiatement pour le pays des merveilles de l'irrésistible Monsieur Z.

« DU BEAU VINTAGE »  
Un parfum rétro revendiqué, un esprit néo-sixties réjouissant, et la vie qui tourbillonne comme une fête foraine... Dans ses dessins, le trait de Monsieur Z rend tous les détails de l'iconographie savoureux, pétillants. La parodie en moins : il y a comme un esprit proche des films OSS 117, avec Jean Dujardin, dans la stylisation affirmée des décors, des costumes, des poses, dans l'atmosphère des images finement brossées. « Le graphisme

qui m'inspire, c'est celui des années cinquante et soixante, analyse l'artiste. Une vision très architecturée des choses, un spectre chromatique vif, gai, optimiste : mon esthétique cultive une certaine idée du beau vintage, l'intuition est mon seul guide... Je ne perds jamais de vue l'impact et la lisibilité du dessin. » Le tout a visiblement tapé dans l'œil de la ville de Cannes. La cité du cinéma a commandé à Monsieur Z une affiche géante pour les 70 ans du Festival de Cannes, ainsi que des dessins pour sa



DIRE QU'IL CROQUE LA VIE  
À BELLES DENTS RELÈVERAIT  
DE L'EUPHÉMISME !

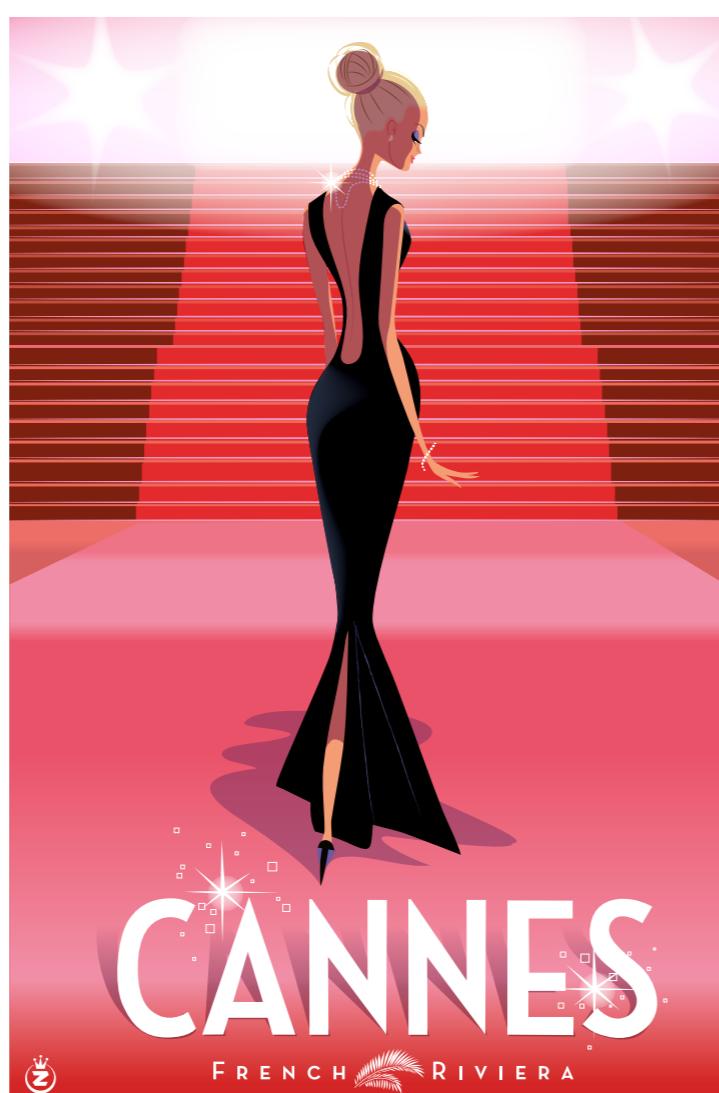
*It would be a euphemism  
to say that Monsieur Z enjoys life.*

promotion touristique.  
Celui-ci a aussi réalisé des décors, avec le scénographe Guillaume Achino, pour l'espace photo de la maison Dior sur la Croisette pendant le festival.  
Monsieur Z, un illustrateur qui s'illustre, avec talent !

*His life is made of lead, so to say. His job: make pencils swing on paper and invent of world of fantasy; charm and glamour. A feel-good world which, under its playful guise, harbours the heights of artistic talent – that of Richard Zielenkiewicz and his aka, Monsieur Z. "I used to work in advertising, then I moved on to illustration", he confides. "I've been signing my drawings with this pseudonym for the last eighteen years." It would be a euphemism to say that Monsieur Z enjoys life. Just take a look at his Dolce Vita drawings moving and*

*grooving in a dazzling array of colours and shapes, with their sexy-jazzy motifs surfing on a fantasy jet set existence. A feast for the eyes and voyage into the wonderland of the irresistible Monsieur Z...*

*VINTAGE BEAUTY  
A resolutely retro spirit, a joyful neo-Sixties mood and a portrayal of life spinning and twirling like a funfair... Monsieur Z's inimitable touch renders every detail of his drawings deliciously sparkling, yet devoid of parody: their pointedly-stylized décors, costumes, poses and cleverly-crafted images somewhat evoke Jean Dujardin's OSS 117 films. "I'm inspired by the graphics of the Fifties and Sixties", reveals the artist. "A very architectural vision of things - a bright, cheerful and optimistic colour palette: my art revolves around a sort of vintage beauty; where intuition is my only*



*guide... I never lose sight of the impact and legibility of the drawing. " Monsieur Z has certainly caught the eye of Cannes, which has commissioned him to create a giant poster celebrating the 70th anniversary of the Cannes Film Festival, together with*

*drawings aimed to promote tourism. In conjunction with layout artist Guillaume Achino, the artist has also created various décors for Maison Dior's photo gallery on the Croisette during the festival. Monsieur Z, an illustrious illustrator par excellence!*



#### SECRETS DE FABRICATION

Dans ses références, Richard Zielenkiewicz cite le Bauhaus, ce grand mouvement d'art né en Allemagne au début du XX<sup>e</sup> siècle, école de rigueur industrielle. Mais aussi Saul Bass le génial tisseur de génériques de films pour Hitchcock, la publicité, le cinéma... Autant d'influences que Monsieur Z tricote à sa guise. « Je pars toujours d'un croquis sur papier, que je crayonne à la main, puis, une fois scannée, je remasterise l'ébauche sur mon ordinateur avec le logiciel Illustrator. C'est l'étape cruciale de la colorisation, le logiciel me fournissant des gommettes de couleurs, un peu sur le principe des papiers découpés de Matisse, comme si le dessin se sculptait directement dans une matière chromatique... » Monsieur Z et sa pimpante nostalgie d'hier connectée à l'ère du high-tech. On en redemande !

#### MANUFACTURING SECRETS

Richard Zielenkiewicz's references include the Bauhaus - a major art movement born in Germany in the early 20<sup>th</sup> century bridging the gap between art and industry -, along with Saul Bass - the genius behind Hitchcock's memorable title sequences -, advertising and the movies.. A whole array of influences that Monsieur Z plays with at will. "I always start off with a hand-drawn sketch on paper, then I scan it and remaster the draft on my computer using Illustrator software. This is the crucial colouring stage - the program provides colour swatches a bit like Matisse's paper cut-outs. It's as if the drawing were being directly carved into the chroma card..." Monsieur Z and his stylish nostalgia for yesteryear coupled with high-tech? Encore!

# Nouveau Renault ESPACE

Le temps vous appartient.



Découvrez le Nouveau Renault Espace sur [espace.renault.fr](http://espace.renault.fr)

Consommations mixtes min/max (l/100 km) : 4,5/6,2. Émissions CO<sub>2</sub> min/max (g/km) : 119/140.  
Consommations et émissions homologuées selon réglementation applicable.

# Энергия и драйв

**ВСТРЕЧА С ИЛЛЮСТРАТОРОМ РИЧАРДОМ ЗЕЛЕНКЕВИЧЕМ, ИЗВЕСТНЫМ ТАКЖЕ ПОД ИМЕНЕМ ГОСПОДИН Z.**

Под его рукой карандаши начинают танцевать на бумаге, создавая удивительный мир, полный фантазии и очарования, – мир высокого искусства имени Ричарда Зеленкевича. «Раньше я был специалистом в области рекламы, затем перешёл к иллюстрации и вот уже 18 лет

подписываю свои рисунки псевдонимом «господин Z», – рассказывает Зеленкевич. Изображения иллюстратора вибрируют в чаюющем ритме джаза, будоражат и завораживают мерцанием цветов и форм в стиле дольче вита и переносят нас в удивительную страну чудес господина Z.

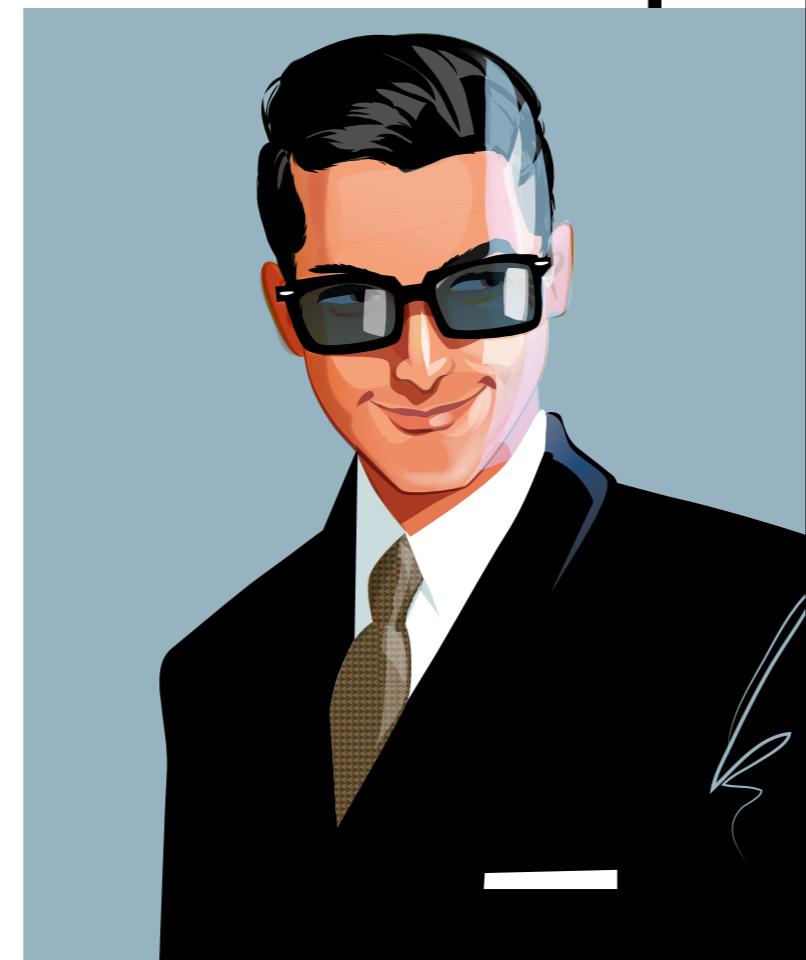
#### Тонкость и строгость стиля ретро

Все иллюстрации господина Z до мельчайших деталей сочны и изящны. В них чувствуется дух, близкий фильмам об агенте 117 с участием Жана Дюжардена, со стилизованными декорациями, костюмами, характерными жестами и позами. «Меня вдохновляют формы 50-60-ых годов – их строгость, яркость, красочность и позитивность», – признаётся иллюстратор. «Я работаю в стиле ретро, руководствуясь лишь своей интуицией...».

Стиль Зеленкевича привлек внимание Канн. В рамках подготовки к 70-летнему юбилею знаменитого кинофестиваля руководство города заказало у господина Z огромную афишу, а также ряд рисунков для туристических брошюр. Вместе с дизайнером Гильомом Акино французский иллюстратор принял участие в создании декораций для фотогалереи Диор на набережной Круазет (эта работа будет представлена во время фестиваля).

#### Секреты производства

В интервью Ричард Зеленкевич говорит, что помимо рекламы и кинематографа, на формирование его стиля оказал влияние Баухауз – крупное направление в архитектуре, зародившееся в Германии в начале двадцатого века, а также творчество гениального дизайнера Сола Басса – легендарного автора вступительных заставок к фильмам Альфреда Хичкока. Иллюстратор черпает вдохновение во многих стилях и течениях, используя их элементы по своему усмотрению. «Я всегда начинаю работу с наброска на бумаге. Я рисую его карандашом. Потом сканирую картинку и обрабатываю её на компьютере в редакторе Illustrator. Это важнейший этап для передачи цветовой гаммы изображения, так как благодаря этой программе, я могу подбирать и накладывать ее в манере «цветных лоскутков» Матисса...». Так ностальгия по элегантности прошлого сочетается у господина Z с эрой высоких технологий.



GALERIE VIECELI

ART CONTEMPORAIN



111, rue d'Antibes 06400 Cannes - +33 (0)4 93 45 86 41  
contact@galerievieceli.com - www.galerievieceli.com - Facebook

Ouvert du mardi au samedi de 10 heures à 13 heures et de 15 heures à 19 heures

SHOPPING



Etro



Missoni



Dolce & Gabbana



Ralph Lauren



Baldinini



Marina Rinaldi

# ROSE *des sables*



Rockins



Valentino



Maje



Roberto Cavalli



Dior Eyewear



Carmen Steffens



FY 550

## BROKERAGE



Galeon 445 HTS - 2016 - 14,98m - 3 cabines



Leopard 26m - 2000 - 26,33m - 3 cabines



Mangusta 72 - 2004/2011 - 22,23m - 3 cabines



Leopard 27m - 2000 - 27m - 3 cabines



Pershing 76 - 2003 - 23,20m - 4 cabines



Pershing 108 - 2016 - 33,23m - 4 cabines

## CHARTER



Ferretti 960 - 2015 - 29,20m - 5 cabines



Euro Craft 110' - 1992/2004 - 33m - 5 cabines



Ferretti 800 - 2013 - 24,71m - 4 cabines

## SHOPPING



Hugo Boss



Patino



Breguet

# MONO *chrome*



Dior Eyewear



Hublot



Ulysse Nardin



Rolex

SHOPPING



Boucheron



De Grisogono



Créations Julian



# EMERALD pool

Van Cleef & Arpels



Chopard



Dior



Messika

The Finest  
Contemporary  
Art  
in Cannes

G A L E R I E V I E C E L I

A R T C O N T E M P O R A I N

142, rue d'Antibes 06400 Cannes - +33 (0)4 93 45 86 41  
contact@galerievieceli.com - www.galerievieceli.com - Facebook

Ouvert du mardi au samedi de 10 heures à 13 heures et de 15 heures à 19 heures



# PARC DU CAP

Exclusive Residential & Spa Development  
Parc du Cap, Cap d'Antibes, French Riviera  
*Ensemble immobilier exclusif avec espace bien-être Parc du Cap, Cap d'Antibes*

## RIVIERA LIVING AT ITS BEST

UN STYLE DE VIE UNIQUE ET  
LUXUEUX SUR LA CÔTE D'AZUR

Two Swimming Pools • 24 Hour Concierge Service & Security  
• Tennis Court • Private Underground Parking • Gym  
• Spa • Ice Room • Landscape Gardens

Deux Piscines • Concierge et Sécurité 24/24 • Courts de Tennis  
• Parking privé en sous-sol • Salle de Gymnastique • Spa •  
Bains Froids • Jardins Paysagers

Luxury apartments from €599,500\*  
Seaview penthouses from €4,500,000\*

Appartements de prestige à partir de 599 950 €\*  
Penthouses avec vue mer à partir de 4 500 000 €\*

\*Subject to Availability

Marketing Suite & Show Apartments

33 Avenue George Gallice 06160 Cap d'Antibes  
+33 (0)4 93 33 32 22

Savills Riviera Office  
+33 (0) 4 97 06 06 91  
London Office  
+44 (0) 20 7877 4702  
E : [parcducap@savills.com](mailto:parcducap@savills.com)



[WWW.PARCDUCAP.COM](http://WWW.PARCDUCAP.COM)



# CANNES, TERRE DE SPORTS ÉLÉGANTS

*CANNES, A LAND OF ELEGANT SPORTS*

IL COMpte AUJOURD'HUI PARMi LES EMBLÈMES DE LA VILLE ET DE SON ART DE VIVRE. DEPUIS DES DÉCENNIES, L'INTERCONTINENTAL CARLTON CANNES CONTRIBUE AUSSI À DÉVELOPPER UNE AUTRE FACETTE DE LA CITé DU CINéMA : LES SPORTS DITS "MONDAINS".

TODAY THERE ARE MANY SYMBOLS OF THE CITY AND ITS INIMITABLE ART DE VIVRE. BUT THE INTERCONTINENTAL CARLTON CANNES HAS ALSO SPENT DECADES DEVELOPING ANOTHER SIDE OF TO THE CITY OF CINEMA: HIGH-SOCIETY SPORTS.



1. 1926, LE "MATCH DU SIÈCLE"  
SE JOUE SUR LE COURT DU CARLTON  
2. LE GRAND-DUC MICHEL MIKHAILOVITCH,  
FONDATEUR DU 5 ÉTOILES

"Cannes, the city of elegant sports." We owe this visionary quote from the early 20<sup>th</sup> century to the founder of a five-star golfing establishment, the Grand Duke Michael Mikhaïlovitch. The Russian noble opened his golf club for the winter seasons in Mandelieu-la-Napoule in 1891. The club was the first in the region, and is now one of eleven! Each course is set against the sumptuous backdrop of the Côte d'Azur, and most offer an exceptional panorama over the Bay of Cannes and the Esterel Mountains. Whatever the

season, golfing in Cannes is more than a passion. It's nothing short of tradition!

#### MATCH POINT

Tennis is another elegant sport to have defined Cannes, and one match in particular has gone down in the city's history. The event in question took place in 1926, and so of course involved the star of the time, Suzanne Lenglen, who is still considered to have been one of the best players of all time. The legendary match, known as "the match of the century", took place on the royal palace courts, pitting the unbeatable

oppose l'indétrônable Suzanne Lenglen à la jeune Américaine Helen Wills. Devant les yeux ébahis de 4000 spectateurs en tribune - certains avaient payé jusqu'à 1200 francs leur place au marché noir - et du public massé sur les toits alentours, la reine s'imposa une nouvelle fois, 6-3 / 8-6.

#### IL ÉTAIT UN PETIT NAVIRE...

Bien sûr, il y a aussi les courses hippiques, l'équitation, les sports automobiles, l'escrime, l'aviron, le tir... Mais surtout, l'histoire de Cannes va de pair avec celle du yachting et des régates. Pour preuve, le Yacht Club de Cannes a fêté en 2010... ses 150 ans ! À sa création en 1860, l'organisme se nomme Société des régates de Cannes. En 1929, les Régates Royales voient le jour, en l'honneur du roi Christian X de Danemark, grand amateur de plaisance. Après quelques années d'absence, elles reprennent du service en 1978, et marquent depuis, chaque année, le lancement de la saison de voile pour les yachtmen internationaux. Rendez-vous du 23 au 30 septembre 2017 pour la 39<sup>e</sup> édition de cet événement unique.

Suzanne Lenglen against the young American Helen Wills. Under the astounded gaze of 4,000 spectators in the stands (some of whom had paid as much as 1,200 francs on the black market for their ticket) and the people gathered on the surrounding rooftops, the queen of tennis successfully defended her title, winning 6-3 / 8-6.

PLAIN SAILING

There are of course other major sports, including horse-riding, driving, fencing, flying and shooting, but the history of Cannes truly goes hand in hand with yachting and the world of

**BELLES**  
DEMEURES

*Finest properties only.*

# Le site référent de l'immobilier de prestige.

*Vous accompagne dans la recherche  
de vos biens d'exception.*

*Notre sélection.*



Côtes du Rhône, château viticole, 100ha, réception et appartements 5,8 M€  
*Agence Galerie Casanova*  
Tel : 04 99 91 44 44



Côte d'Azur Sotheby's International Realty  
Cannes Californie, vue mer, penthouse 396 m<sup>2</sup> et terrasse 323 m<sup>2</sup>, 10 à 15 M€  
Tel : +33 (0) 4 92 92 12 88



Vingt Mille Lieux  
Quartier Super Cannes, villa contemporaine, vue sur mer et Alpes, 3,99 M€  
Tel : 06 10 07 13 08

[www.bellessdemmeures.com](http://www.bellessdemmeures.com)

SAGA



SPLENDEUR NATURE  
**BOUCHERON**  
*NATURAL SPLENDOUR*

DANS SA NOUVELLE COLLECTION, L'EMBLÉMATIQUE JOAILLER DÉPEINT UNE NATURE LIBRE ET INDOMPTÉE. UNE ODE À LA FAUNE ET À LA FLORE.

THE ICONIC JEWELLERY HOUSE SHOWCASES A LIBERATED, UNTAMED VISION OF NATURE. AN HOMAGE TO FAUNA AND FLORA.

Photos © Boucheron

## ...BOUCHERON À TOUJOURS PRIVILEGIE UN IDEAL ESTHÉTIQUE. ...

*...Boucheron has always championed an aesthetic philosophy...*

Des pièces ciselées dans une délicate dentelle de volutes ajourées. Un travail sur les pierreries d'une infinie subtilité. Auréolés du prestige et du savoir-faire d'une maison fondée en 1858, les derniers-nés de Boucheron en matière de haute joaillerie étincellent de mille feux. Ils composent une collection écrin, baptisée Nature Triomphante, dont les modèles, inspirés par les feuilles du lierre, la fleur de la pensée et la plume de paon, offrent au regard de sublimes déclinaisons endiamantées. Pour ces créations, Claire Choisne, directrice artistique de la marque, semble être allée puiser son inspiration dans des motifs qui se seraient envolés de tableaux de Watteau, Boucher ou Fragonard, quand ils peignaient des scènes de fêtes galantes, avec un décor de jardin boudoir en toile de fond. Un univers d'élégantes voluptés, tissées à même les charmes sensuels d'une nature, blason allégorique du désir et de l'amour. Dans ce halo frémissant et passionné, la collection Nature Triomphante palpite de plus belle, et son éclat poétique n'en est que plus précieux...

LIERRE DE PARIS  
Premier joaillier à s'être

*Engraved pieces set into delicate, ethereal openwork structures and meticulously developed gemstones boasting infinite subtlety are all a testament to Boucheron's prestige and expertise. The jewellery house was founded in 1858, and its latest high jewellery creations are an ode to beauty. Together, the pieces make up a showcase collection christened Nature Triomphante, whose models inspired by ivy leaves, viola flowers and peacock feathers offer a sublime range of diamond-covered delights. The house's creative director, Claire Choisne, seems to have drawn her inspiration from patterns found in paintings by Watteau, Boucher and Fragonard. The creations conjure up scenes of fêtes galantes against the backdrop of a garden boudoir. This elegant, pleasurable world crafted using nature's sensual charms is an allegorical homage to desire and love. Driven by these passionate inspirations, the Nature Triomphante collection offers the full extent of its beauty and the full force of its precious, poetic allure.*

**LIERRE DE PARIS**  
*Boucheron was the first jewellery house to arrive on the Place Vendôme in Paris in 1893, and has always championed an aesthetic philosophy whose*

installé place Vendôme à Paris, en 1893, Boucheron a toujours privilégié un idéal esthétique où la Nature fait partie intégrante de ses codes. Avec la ligne Lierre de Paris, l'un des pendants de la collection Nature Triomphante, la marque est fidèle à son incandescent ADN. Elle perpétue ainsi l'un des motifs chers à Frédéric Boucheron. Lorsqu'il s'installe d'abord sous les arcades du Palais Royal, en 1858, avec vue directe sur le jardin attenant, celui-ci peut observer à loisir les évolutions du lierre. De ces images d'enlacement végétal, le père fondateur de la dynastie quatre générations de descendants directs se succéderont aux commandes de l'entreprise familiale, avant de rejoindre le groupe Kering – va tirer la quintessence de créations iconiques, magnifiées plus tard (en 1881) par les fameux colliers en forme de point d'interrogation, indissociables du style Boucheron. Aujourd'hui, dans un alliage d'or blanc et de diamants, la ligne Lierre de Paris édite cinq nouvelles variations où danse l'idée d'un lierre en liberté, qui s'enroule autour du poignet, du cou, se love au creux de l'oreille, s'enlace à un doigt... Boucheron, fragments d'un discours amoureux ?

*codes are intertwined with nature. With the Lierre de Paris line, based on a pendant from the Nature Triomphante collection, the brand has remained true to its stunning identity, while perpetuating one of Frédéric Boucheron's favourite motifs. When the founder first established his jewellery house under the arcades of the Palais Royal in 1858, he was able to observe the growth and evolution of the ivy in the neighbouring gardens. Drawing inspiration from these images of interwoven vegetation, the founding father of this dynasty – which saw*

LA BOUTIQUE BOUCHERON  
DE LA PLACE VENDÔME



BAGUE DOUBLE DOIGTS



# Каннс – город изящных видов спорта

В ТЕЧЕНИЕ НЕСКОЛЬКИХ ДЕСЯТИЛЕТИЙ ЛЕГЕНДАРНЫЙ ОТЕЛЬ КАНН «INTERCONTINENTAL CARLTON CANNES» ПОМОГАЕТ РАЗВИВАТЬ В ГОРОДЕ «СВЕТСКИЕ» ВИДЫ СПОРТА.

«Каннс – город изящных видов спорта». Эти слова принадлежат великому князю Михаилу Михайловичу, основателю 5-звездочного отеля «Carlton». В 1891 году он открыл в Мандель-ля-Напуль первый во всём регионе гольф-клуб. Сейчас подобных клубов насчитывается уже более

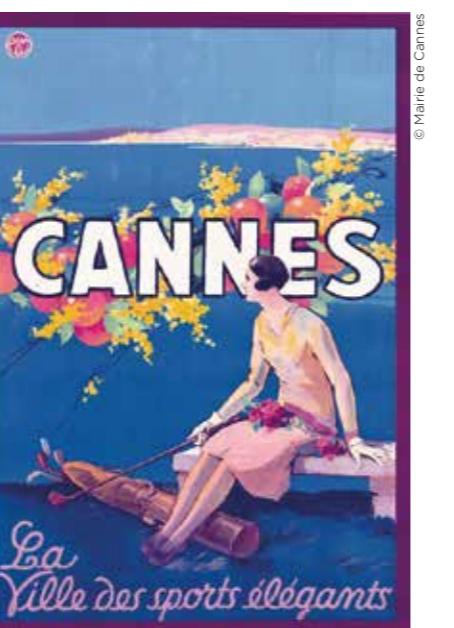
десятка, а гольф в Каннах воспринимается не просто как спорт, а как многовековая традиция.

## Матчбол

Теннис оставил глубокий след в истории города. И один матч в особенности. В 1926 году на кортах паласа состоялся матч века между величайшей и непобедимой звездой Сюзанн Ленглен и молодой американкой Хелен Уиллз. На глазах четырёхтысячной публики королева тенниса одержала очередную победу 6-3, 8-6.

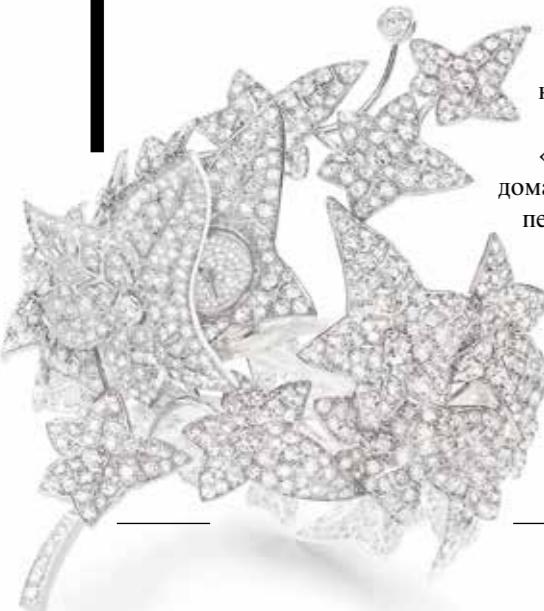
## «Белеет парус одинокий...»

Можно также вспомнить о конном спорте, фехтовании, гребле,



# Бушерон и великолепие природы

НОВАЯ КОЛЛЕКЦИЯ ЛЕГЕНДАРНОГО ЮВЕЛИРНОГО ДОМА ПОСВЯЩЕНА СВОБОДЕ И НЕУКРОТИМОСТИ ПРИРОДЫ.



Утончённые ювелирные изделия новой коллекции «Триумф природы» дома Бушерон искрятся и переливаются тысячами бриллиантов.

Источником вдохновения стали представители флоры и фауны – вьющийся плющ, цветы азиатских глазок, перья павлина.

Креативный директор дома Клэр Шуан создавала свои модели по мотивам картин Ватто, Буше и Фрагонара, поэтический мир которых пронизан чувственностью, трепетом и страстью.

## Парижский плющ

Эстетические взгляды Фредерика Бушерона были всегда тесно связаны с природой. Линия украшений «Парижский плющ» из коллекции «Триумф природы» – прямое тому подтверждение. В 1858 году, когда ювелир начинал работу под арками Пале-Рояль, из его окна открывался вид на сад, где Бушерон мог наблюдать за тем, как растет плющ. Его витиеватые переплетения послужили основой для знаковых творений родоначальника династии Бушерон – знаменитых ожерелий в форме вопросительного знака. Новая коллекция из белого золота и бриллиантов вновь обращается к образу неукротимого плюща – он, будто влюблённый поклонник, вьётся вокруг запястья и шеи, обвивает уши, переплетается вокруг пальцев.



PATINO

Gentlemen's shoes - Monaco

Be Unique & Walk Green  
at unrivaled price



100% French leathers

\*  
Hand-crafted

\*  
Goodyear welted

\*  
Hand-patinated

\*  
Unique Style

Shop online: [www.patinoshoes.com](http://www.patinoshoes.com)

Tel: +377 92 05 59 05 - [info@patinoshoes.com](mailto:info@patinoshoes.com)

# REGARDS

BVLGARI



CÉLINE

CHANEL

Dior

FENDI

GUCCI

JIMMY CHOO

MARC JACOBS



PRADA

STELLA Mc CARTNEY

roberto cavalli

TOM FORD



OPTIQUE ET SOLAIRE

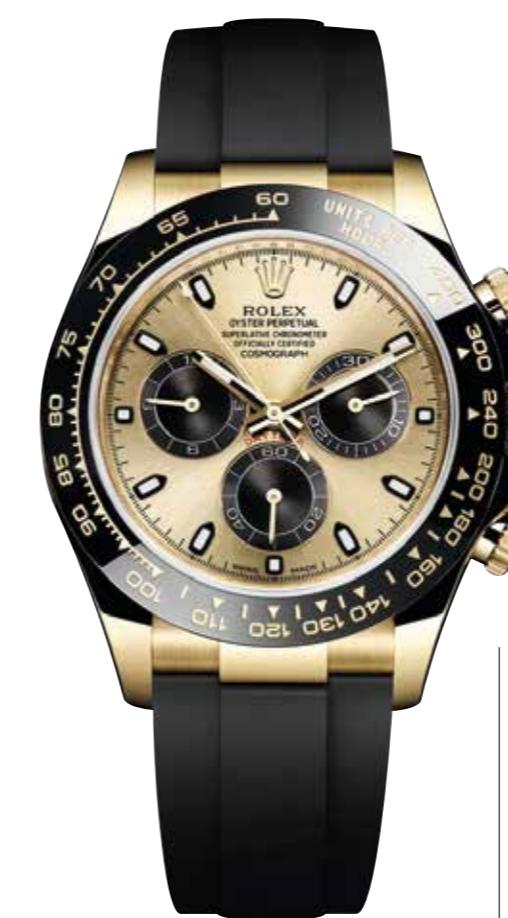
3 rue Marechal Foch - Cannes - Tél. 04 93 39 11 56

HORLOGERIE

## HAPPY hour

EN MARS 2017, BASELWORLD, LE SALON MONDIAL DE L'HORLOGERIE, A BATTU SON PLEIN À BÂLE (SUISSE). ZOOM SUR CES NOUVEAUTÉS QUI ONT CRÉÉ L'ÉVÈNEMENT.

BASELWORLD, THE WORLD HOROLOGY SHOW, WENT DOWN A STORM IN BASEL (SWITZERLAND) IN MARCH 2017. LET'S TAKE A LOOK AT SOME INNOVATIONS THAT CREATED A STIR.



**ROLEX**  
UN MYTHE REVISITÉ

Le chronographe Daytona de Rolex se dévoile sous un nouveau jour. Son boîtier de 40 mm de diamètre se pare, cette fois, d'or jaune. Doté d'une lunette en céramique noire, il est monté d'un bracelet en caoutchouc. Mouvement automatique. 25 250 euros.



**REINTERPRETING A LEGEND**

A new slant has been given to the Daytona chronograph by Rolex. Its 40mm case is now in yellow gold, graced with a black ceramic window and mounted on a rubber strap. Automatic movement. 25,250 euros.

**BLATANTLY SIMPLE**

Sobriété pour le Classic Perpetual Ludwig. Une montre de 41 mm de diamètre, pourtant très compliquée. Mouvement automatique. 19 800 euros.

**ОБНОВЛЁННАЯ ЛЕГЕНДА**

Хронограф Rolex Daytona возвращается в новом виде. В этот раз, его корпус диаметром 40 мм носит наряд из желтого золота. Он оснащен bezelем из чёрной керамики и браслетом из эластомера. Автоматический подзавод. 25 250 евро.

**КАЖУЩАЯСЯ ПРОСТОТА**

Ulysse Nardin выбрал для Classic Perpetual Ludwig классическую строгость. Но эти часы 41 мм, на самом деле, являются очень сложными. Они показывают часы, минуты, секунды, дату, день, месяц и год. Автоматический подзавод. 19 800 евро.



**DE GRISOGONO**  
UN TOURBILLON RÉINVENTÉ

De Grisogono démontre son savoir-faire avec ce tourbillon spectaculaire. Logé dans un boîtier en or blanc (44 mm x 51 mm), le mouvement squelette semble en suspension. Mouvement à remontage manuel. 117 000 euros.

**REINVENTING THE TOURBILLON**

De Grisogono demonstrates its craftsmanship in this spectacular tourbillon. Housed in a white gold case (44mm x 51mm), the skeleton movement seems to be suspended in mid-air. Manual wind. Limited series of twenty-five. 117,000 euros.

**HARRY WINSTON**  
UN VAISSEAU SPATIAL

La Project Z11 et un garde-temps futuriste avec son boîtier de 42 mm de diamètre en zalium, son cadran squelette avec heures et minutes décentrées, petite seconde au centre et grande date. Mouvement automatique. Prix sur demande.

**UFO** Harry Winston presents Project Z11. The case of this futuristic timepiece in Zalium has a diameter of 42mm. The skeleton dial boasts off-centre hour and minute hands, a small second hand in the centre, and a big date. Automatic movement. Price on request.

**КОСМИЧЕСКИЙ КОРАБЛЬ**

Harry Winston представляет Project Z11. Это футуристический хронограф из сплава Zalium, диаметром 42 мм, со скелетонизированным циферблattом, со смещённым от центра счетчиком часов и минут, и с большим окошком даты. Автоматический подзавод. Цена по запросу.



**CHOPARD**  
UNE VISION ÉCOLO  
Chopard utilise de l'or équitable pour certaines de ses montres, dont ce modèle très élégant extra-plat, en or rose de 40 mm de diamètre : la L.U.C. XPS en or Fairmined. Une nouvelle idée du luxe écoresponsable. Mouvement automatique. 18 210 euros.

**FAIR TRADE**  
Chopard is using fair trade gold for some of its watches, including this very elegant and extra-slim model, with a diameter of 40mm, in rose gold: the L.U.C. XPS in Fairmined gold is a new take on eco-responsible luxury. Automatic movement. 18,210 euros.

**ЭКОЛОГИЧЕСКОЕ ВИДЕНИЕ**  
Chopard использует для некоторых своих моделей "экологическое" золото. Это относится к сверхплоской элегантной модели в розовом золоте, диаметром 40 мм L.U.C. XPS, выполненной из золота сертификации Fairmined. Новая идея об эко-ответственной роскоши. Автоматический подзавод. 18 210 евро.



**HUBLOT**  
UN OR UNIQUE  
Hublot choisit son or Magic Gold pour sa Big Bang Meca-10 de 45 mm de diamètre. Un matériau utilisé exclusivement par la maison : il s'agit du seul or inrayable, grâce à une dureté de 1 000 Vickers. Mouvement à remontage manuel. Série limitée à 200 exemplaires. 34 200 euros.

**UNIQUE GOLD**  
Hublot has chosen to use its Magic Gold - a material used exclusively by this company - for its Big Bang Meca-10 measuring 45mm in diameter. It is the only non-scratch gold, rated 1,000 on the Vickers hardness scale. Manual wind. Limited series of 200. 34,200 euros.



**OMEGA**  
UNE VRAIE CÉLÉBRITÉ  
Omega continue de surfer sur le succès du chronographe Speedmaster. La pièce avait accompagné, en 1969, Neil Armstrong lors de ses premiers pas sur la lune. Cette version en acier et céramique, de 44 mm de diamètre, est irrésistible. Mouvement automatique. 7 700 euros.



**BREGUET**  
UN GRAND CLASSIQUE  
Breguet baptise en toute logique cette nouveauté la Classique 7147, car elle ne s'autorise aucune fioriture. Les lignes de son boîtier en or blanc de 40 mm de diamètre sont en effet très pures et ancrées dans la grande tradition. Mouvement automatique. 21 000 euros.

**A REAL CELEBRITY**  
Omega continues to surf on the success of the Speedmaster. This is the timepiece that Neil Armstrong wore in 1969 for his first steps on the moon. This version in steel and ceramic, with a 44mm diameter, is irresistible. Automatic movement. 7,700 euros.

**УНИКАЛЬНОЕ ЗОЛОТО**  
Hublot использует своё золото Magic Gold для модели Big Bang Meca-10 диаметром 45 мм. Это единственное золото в мире с уровнем прочности 1000 единиц по шкале Виккерса используется исключительно этим часовым Домом. Ручной подзавод. Ограниченная серия 200 экземпляров. 34 200 евро.

**ВЕЛИКИЙ КЛАССИК**  
Breguet вполне оправданно назвал эту новую модель Classique 7147, так как она выполнена без излишеств. Линии корпуса из белого золота диаметром 40 мм действительно очень чисты и прочно закреплены в больших традициях. Автоматический подзавод. 21 000 евро.



**НАСТОЯЩАЯ ЗНАМЕНИТОСТЬ**  
Омега по прежнему находится на волне успеха хронографа Speedmaster. Часы сопровождали Нила Армстронга во время его первой высадки на Луну в 1969 году. Эта модель, выполненная из стали и керамики, диаметром 44 мм, - совершенно неотразима. Автоматический подзавод. 7 700 евро.

## DIVERSIFY YOUR INVESTMENTS

Invest in mauritius



**FROM 490 000€\***

PDS Scheme



**3 PENTHOUSES EXCLUSIFS**



**12 APPARTEMENTS DE PRESTIGE**



**14 VILLAS DE LUXE**

### UN CADRE IDYLLIQUE RÉGION DE GRAND BAIE VUE MER PANORAMIQUE

- Pas de double imposition
- Une seule tranche d'imposition plafonnée à 15%
- Pas d'ISF, pas de CGS/CRDS, pas de taxe d'habitation
- Permis de résident Mauricien

### AN IDYLLIC SETTING GRAND BAIE AREA PANORAMIC SEA VIEW

- A non-dual taxation
- A single tax band of 15% on income
- No tax on dividends, no housing tax
- Permanent resident status

\* Taux de change / Change rate : 1€ = 40 MUR

3, Sunset Boulevard, Grand Baie, île Maurice  
Tél. : +230 59 83 53 45



**ROMUALD ROUSSEAU**  
REAL ESTATE

contact@romuald-rousseaux.com  
www.romuald-rousseaux.com



# AU PARADIS DES VÉGÉTARIENS

## A VEGETARIAN PARADISE

**ADEPTE CONVAINCU OU SIMPLEMENT SYMPATHISANT ? LAURENT BUNEL, LE CHEF DES CUISINES DE L'INTERCONTINENTAL CARLTON CANNES, FAIT LA PART BELLE AUX PLATS VÉGÉTARIENS. UNE CUISINE HAUTE EN COULEUR ET EN SAVEURS !**

*RESOLUTE ADEPTS AND SIMPLE SYMPATHISERS ALIKE WILL LOVE THE EXQUISITE RANGE OF VEGGIE AND VEGAN DISHES CONCOCTED BY INTERCONTINENTAL CARLTON CANNES' CHEF LAURENT BUNEL. GET READY FOR A FEAST OF COLOURS AND FLAVOURS!*

Cinq suggestions végétariennes et sans gluten à la carte du restaurant, des offres adaptées au Carlton bar et à La Plage... Le moment du repas devient un vrai plaisir pour ceux qui ont banni la viande de leur régime alimentaire. Et pour cause : le chef Laurent Bunel ne néglige aucune demande. Non pas qu'il soit personnellement convaincu, ni qu'il y voit « un bon filon à exploiter », Laurent Bunel reste juste fidèle à lui-même et à son credo : « J'aime cuisiner parce que j'aime donner du plaisir au client. Les meilleurs moments que j'ai passé, c'était toujours autour d'une table. La nourriture est en accord avec tout, quelles que soient les préférences et les motivations de chacun. » Sur la Côte d'Azur, les actrices américaines présentes au Festival de Cannes amorceront, à travers leur engouement pour le mouvement « détox », une vraie prise de conscience à la fin des années deux mille. Au Carlton, Laurent Bunel élabore une cuisine purifiante, qui leur procure « une sensation de satiété tout en leur donnant l'impression d'avoir mangé comme un pic-vé ».

### UN ZESTE DE GOURMANDISE

« Bien sûr, la cuisine a beaucoup évolué ces dernières années, et on peut aujourd'hui manger convenablement sans se priver », poursuit le chef. Mais le professionnel possède un atout que d'autres n'ont pas : celui de savoir faire rimer légume et gourmandise...

Le langage est nouveau. Longtemps associé à une nourriture fade et triste, le végétarisme prend ici des couleurs, et ajoute à ses nombreuses vertus la notion de plaisir. Cette alimentation riche en fibres, en magnésium, en potassium, en vitamine C, B, E, en antioxydants, devient aussi goûteuse ! On l'apprécie d'autant plus qu'elle est réputée pour faciliter la digestion, diminuer les allergies, le mauvais cholestérol.

Mais aussi garantir une peau saine, limiter les risques de maladies cardiovasculaires ou réduire les migraines.

« Je cuisine le légume comme un vrai plat. C'est un travail sur la matière, la texture. Je peux le servir cru, blanchi, rôti, braisé, croustillant, frit... Le légume offre une infinité de possibles, bien plus qu'une viande ou qu'un poisson. »

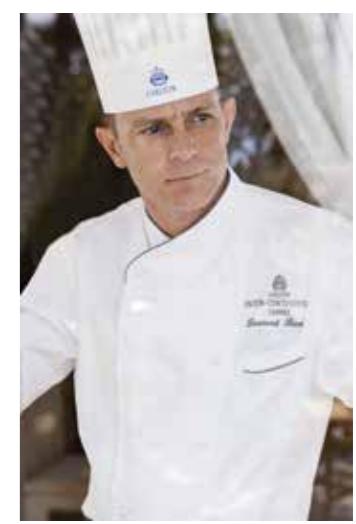
*With five vegetarian and gluten-free dishes on the menu and adapted nibbles and dishes at the Carlton Bar and La Plage, meal times have become a genuine pleasure for people who have eliminated meat from their everyday diet. And it's no surprise: Chef Laurent Bunel never turns down a request. Not that he's personally a follower or considers the trend in any way as a "money-spinner" - Laurent simply likes to remain faithful to himself and his motto: "I love cooking because I love pleasing my guests. My best times in life have always been around a good meal. Food unites us all, whatever our individual tastes and preferences may be."*

*American actresses attending the Cannes Film Festival sparked a new awareness on the French Riviera around 2010 with their enthusiasm for the detox movement. At the Carlton, Laurent Bunel concocts a purifying cuisine that allows them to "feel full but have the impression they've eaten like a sparrow".*

**HAVE YOUR CAKE AND EAT IT**  
*"Of course, cooking has evolved a lot in recent years and you can eat healthily*

*today without depriving yourself", continues the Chef. But Laurent has a special trick up his sleeve: he knows how to make his vegetables into a succulent surprise...*

*It's a whole new language. Associated for many years with dull, tasteless food, vegetarian cuisine has now donned a cloak of many colours and – in addition to being healthy – has become truly delicious. Rich in fibres, magnesium, potassium, vitamins C, B, E and antioxidants, veggie dishes are not only unbeatably good for you, they're also very tasty! Renowned for easing the digestion, diminishing allergies and*



LAURENT BUNEL



## LE LÉGUME À TOUTES LES SAUCES

À la carte cet hiver, une salade de pousses d'épinards jonglait avec des artichauts poivrade et des copeaux de parmesan reggiano. L'épeautre, cuit dans un bouillon parfumé à la coriandre, était paré de poivron piment, d'oignons confits et de tomate compotée.

Avec le printemps et l'été, les assiettes gagnent en fraîcheur et en diversité. La salade végétalienne marie salade mélangée, coeurs de palmier et tomate, maïs, asperges, avocat, haricots verts, carottes. Le wok convoque légumes sautés, gingembre, caramel de citron, feuilles de coriandre, graines de sésame. La tomate, en vedette à partir de juillet, se conjugue avec une burrata crémeuse, de l'huile d'olive et du basilic frais.

La région se prête bien à ces jeux gourmands, et Laurent Bunel s'adresse à ses propres producteurs locaux. Certains plantent, spécifiquement pour lui, des variétés toujours locales : la courgette de Nice ou l'aubergine violette, en agriculture raisonnée ou en biodynamie.

L'attention que le chef porte à ses clients englobe jusqu'aux desserts, réalisés avec 50 % de sucre en moins, avec un beau travail sur le fruit : pommes, poires, mangues ou encore produits exotiques.

*reducing cholesterol, they also guarantee a healthy skin, limit the risks of cardiovascular diseases and help combat migraines.*

*"I cook vegetables as I would any other gastronomic dish. I work on their matter and texture. I serve them raw, blanched, roasted, braised, crispy or fried... Vegetables offer infinite possibilities, much more so than meat or fish."*

## VEGETABLES EVERY WHICH WAY

*On this winter's menu, a Baby Spinach Salad rubbed shoulders with an Artichoke Poivrade with Parmigiano Reggiano Slivers, while spelt, cooked in a coriander-scented stock, was adorned with chilli pepper, glazed onions and a tomato compote....*

*With the arrival of spring, the dishes have naturally become even more refreshing*

*and diverse, with treats such as the Vegan Salad, marrying palm hearts, tomato, corn, asparagus, avocado, green beans and carrots, or Wok – a joyful blend of tossed vegetables, ginger, lemon caramel, coriander leaves and sesame seeds. Taking centre stage from July onwards, local tomatoes will be getting cosy with creamy burrata cheese, olive oil and fresh basil.*

*The region is the perfect place for chefs who like to play gourmet games and Laurent Bunel has his own, in-the-know list of local organic and biodynamic producers, some of whom grow local varieties such as the Nice courgette or aubergine specially for him. The Chef prides in taking care of his guests right through to dessert, made with 50% less sugar and the finest, juiciest apples, pears, mangos and exotic fruit.*



La grande  
Coutellerie  
CLAUDE DOZORME

Fabricant français depuis 1902 - Laguiole - Thiers - Capucin

Retrouvez nos produits dans nos 3 boutiques en propre:  
Visit our manufactory stores:

30 rue des gras  
63000 Clermont-Fd  
04 63 22 35 52

4 rue Félix Faure  
(sous hotel le Splendid)  
06400 Cannes  
04 93 30 05 26

11 rue Tronchet  
75008 Paris  
01 42 65 36 78

online store:  
[www.lagrandecoutellerie.fr](http://www.lagrandecoutellerie.fr)  
Coutellerie Claude Dozorme



# В вегетарианском раю



**УБЕЖДЁННЫЙ ИЛИ ПРОСТО ПРИМКНУВШИЙ? ЛОРАН БЮНЕЛЬ, ШЕФ-ПОВАР INTERCONTINENTAL CARLTON CANNES, ПРИДАЕТ ВАЖНОСТИ ВЕГЕТАРИАНСКИМ БЛЮДАМ. ЕГО ЯРКАЯ И АРОМАТНАЯ КУХНЯ!**

Ресторан, бар Carlton и The Beach предлагают несколько вегетарианских блюд... Еда здесь становится удовольствием для тех, кто исключил из своего рациона мясо. И вот почему: Шеф-повар Лоран Бюнель остается верен себе и своему кredo: «Я люблю готовить и хочу доставлять клиентам удовольствие. Пища согласуется со всем, независимо от предпочтений и убеждений.» В Carlton для американских актрис

Каннского кинофестиваля Лоран Бюнель предлагает блюда 'детокс', «создающие впечатление 'чуть-чуть поклевала', и, при этом, приносящие ощущение сытости.»

#### Немного гурманства

Преимущество профессионала: умение сочетать овощи и гурманство. Вегетарианство приобретает цвет и прибавляет к своим многочисленным достоинствам понятие удовольствия. Эта пища с высоким содержанием магния, калия, витаминов и антиоксидантов, в добавок, становится вкусной! Она снижает аллергические реакции, улучшает холестерин, гарантирует здоровую кожу.

«Я готовлю овощи, как настоящее блюдо. Предлагаю их сырьими, бланшированными, жареными, тушенными, хрустящими, фри... Возможности бесконечны, их гораздо больше, чем у рыбы и мяса.»

#### Овощ под всеми соусами

Зимой в нашем меню салат из молодых отростков шпината жонглировал с артишоками и parmesano reggiano. Полба, приправленная кориандром, была украшена перцем чили, луком конфи и томатным пюре.



С приходом весны и лета, блюда приобретают свежесть и разнообразие. Вегетарианский салат сочетает в себе сердцевину пальмы, помидор, кукурузу, спаржу, авокадо, зеленые бобы, морковь. В воке обжариваем овощи, имбирь, лимонную карамель, кориандр, семена кунжута. Помидор, земенитость июля, подаётся в сочетании со сливочным сыром Burrata, оливковым маслом и свежим базиликом. Местные производители выращивают для Лорана Бюнеля особые сорта кабачков и фиолетовых баклажан. А десерты содержат на 50% меньше сахара, при тончайшей работе с фруктами: яблоками, грушами, манго и другими экзотическими продуктами.

*Quand l'authenticité se conjugue au présent*

**La Bastide**  
CHAMBRES D'HÔTES  
TARADEAU - PROVENCE

Au coeur d'une propriété viticole de 100 hectares, la Bastide du Château est le reflet de l'art de vivre en Provence où la générosité du Château Rasque s'exprime pleinement. En pierres du domaine, cette demeure vigneronne de caractère est un lieu dédié à la détente et au bien-être. Elle vous dévoile ses 4 chambres où le style épuré et raffiné allient l'élégance du contemporain et l'authenticité du Château.

**Château Rasque**

*C'est tout un univers que nous vous proposons :  
un parfait équilibre entre le charme d'une chambre d'hôtes  
et la qualité d'un service hôtelier haut de gamme.*

Route de Flayosc - 83460 Taradeau  
<http://chambres-hotes.chateaurasque.com>  
[accueil@chateaurasque.com](mailto:accueil@chateaurasque.com) | [www.chateaurasque.com](http://www.chateaurasque.com)  
 Tél. : 04 94 99 52 20 - Fax : 04 94 99 52 21

122 INTERCONTINENTAL CANNES



## RECETTE

# TIP TAP DE POIREAU VEGGIE, TOFU SOYEUX, CONDIMENTS D'ICI ET KETCHUP DE PIQUILLOS

*VEGAN MEDLEY OF STUFFED LEEKS, SILKEN TOFU, CONDIMENTS AND PIQUILLO PEPPER KETCHUP*

## POUR 4 PERSONNES

1 GROS POIREAU, TOFU SOYEUX : 200 G, ASPERGE VERTE : 16 PIÈCES, FÉVETTE : 160 G, MÉLISSE : 4 FEUILLES, OLIVES NOIRES, TAGGIASCHE : 400 G, TOMATE : 2 PIÈCES, HUILE D'OLIVE BIODYNAMIQUE : 4 CL, VINAIGRE BALSAMIQUE : 4 CL, GRAINES DE LIN : 40 G, PIQUILLOS : 240 G, MIEL DE MONTAGNE : 4 G, VINAIGRE DE XÉRÈS : 12 CL, AIL : 2 GOUSSES, SEL, POIVRE, CURCUMA.

## PROGRESSION

Laver le blanc de poireau et le cuire dans une eau bouillante salée. Refroidir et en extraire 4 tubes. Eplucher et cuire les asperges vertes. Refroidir et découper les queues en rondelles, conserver les têtes à part. Ecosser les fèves, les blanchir et les éplucher. Monder les tomates, les couper en quatre et les épépiner. Dans un saladier, déposer les pétales de tomates. Ajouter, sel, poivre, 1 gousse d'ail écrasée, huile d'olive et vinaigre balsamique, réserver au froid pendant 2 heures. Préchauffer le four à 110°C, égoutter les pétales de tomates et les disposer sur une plaque à four. Enfourner pendant 45 min, les retourner et les cuire encore 30 min.

Mélanger le tofu avec les queues d'asperges, les févettes, les tomates confites coupées en morceaux, les olives et la mélisse ciselée, assaisonner de sel, de poivre

## SERVES 4

1 LARGE LEEKS, 200G SILKEN TOFU, 16 GREEN ASPARAGUS, 160G FAVA BEANS, 4 LEAVES LEMON BALM, 4G TAGGIASCA BLACK OLIVES, 2 TOMATOES, 4 CL BIODYNAMIC OLIVE OIL, 4 CL BALSAMIC VINEGAR, 40G FLAX SEEDS, 240G PIQUILLO PEPPERS, 4G MAPLE SYRUP, 12CL SHERRYVINEGAR, 2 CLOVES GARLIC, SALT, GROUND BLACK PEPPER, TURMERIC.

## METHOD

Top and tail the leek, wash and boil whole in salted water. Cool and remove 4 tubes.

Dresser sur l'assiette et déposer les pointes d'asperges préalablement roulées dans l'huile d'olive. Faire des points de ketchup de piquillos tout autour.

## KETCHUP DE PIQUILLOS

Faire une gastrique en déposant le sirop d'érable et le vinaigre de xérès dans une casserole. Porter à ébullition jusqu'à obtenir un caramel. Ajouter les piquillos coupés en morceaux, l'ail écrasé. Laisser cuire, puis mixer le tout.

Pre-heat the oven to 110 °C, drain the tomatoes and place them on an oven tray. Cook in

the oven for 45 minutes, turn and cook for a further 30 minutes.

Mix the tofu with the asparagus slices, fava beans, tomatoes chopped into small pieces, olives and chopped lemon balm, season with salt, pepper and turmeric.

Using a piping bag, stuff the leek tubes and roll them in the flax seeds.

Serve, roll the asparagus tips in olive oil and arrange on the plate.

Place dots of piquillo pepper ketchup in a circle around the presentation.

Piquillo pepper ketchup: Make a sweet-and-sour sauce by pouring the maple syrup and the sherry vinegar in a saucepan. Bring to the boil until it turns to caramel. Add the crushed garlic and the piquillo peppers cut into small pieces.

Leave on the heat, then blend in a food mixer.

## RECETTE

# LÉGUMES CRUS ET RÔTIS À LA CASSEROLE, GRAINES, POUSSSES FLEURS

PAN-ROASTED AND RAW  
VEGETABLES, GRAINS, FLOWERS  
AND VEGETABLE SPROUTS

**POUR 4 PERSONNES**

4 ARTICHAUTS POIVRADE, 2 CITRONS, 4 FLEURS DE COURGETTE, 4 ASPERGE, 4 TOMATE CERISE, 2 FANES DE FENOUIL, 2 FANES DE CAROTTE, 2 CAROTTES VIOLETTES, 2 CHAMPIGNON ERYNGHI, 4 FANES D'OIGNON, 2 GOUSSES D'AIL, 2 TOMATES OLIVETTE, 1 PETIT OIGNON ROUGE, 1 AUBERGINE, 4 COURGETTES, 1 POIVRON ROUGE, 15 CL DE BOUILLON DE LÉGUMES, 2 BRANCHES DE THYM, 1 GRENADE, DES GERMES DE LÉGUMES, DES GRAINES DE LIN, DES FLEURS FRAÎCHES, 12 CL D'HUILE D'OLIVE BIODYNAMIQUE, DU JUS DE TAMARIN, 1 CUILLÈRE À CAFÉ DE SIROP D'ÉRABLE, SEL, POIVRE DU MOULIN.

**PROGRESSION**  
Tailler en petits dés l'aubergine, la courgette, le poivron, les tomates mondées et épépinées ainsi que l'oignon.

Déposer dans un plat allant au four. Ajouter le thym, l'ail et un filet d'huile d'olive, le sel et le poivre du moulin. Confire à 150 °C tous ces légumes pendant environ 2 heures. Remuer de temps en temps.

Après cuisson, à l'aide d'une cuillère, farcir les courgettes avec les légumes confits.

Turner les artichauts, citronner et rôtir au sautoir à l'huile d'olive. Ajouter le bouillon de légumes.

Éplucher et laver carottes, asperges, champignons. Blanchir ces légumes à l'eau bouillante. Les rôtir au sautoir à l'huile d'olive en commençant par les carottes, la gousse d'ail, la branche de thym, les champignons, puis les asperges.

Cuire les fleurs de courgette

**SERVES 4**

4 PURPLE ARTICHOKE, 2 LEMONS, 4 COURGETTE FLOWERS, 4 ASPARAGUS, 4 CHERRY TOMATOES, 2 FENNEL TOPS, 2 CARROT TOPS, 2 PURPLE CARROTS, 2 KING OYSTER MUSHROOMS, 4 ONION TOPS, 2 CLOVES GARLIC, 2 OLIVETTE TOMATOES, 1 SMALL RED ONION, 1 AUBERGINE, 4 COURGETTES, 1 RED PEPPER, 15 CL VEGETABLE STOCK, 2 SPRIGS THYME, 1 POMEGRANATE: 1, VEGETABLE SPROUTS, FLAX SEEDS, FRESH FLOWERS, 12CL BIODYNAMIC OLIVE OIL, TAMARIND JUICE, 1 TEASPOON MAPLE SYRUP, SALT, GROUND BLACK PEPPER.

au four pendant 5 min.

Couper les fanes de fenouil et les rouler dans l'huile d'olive et le jus de citron.

Couper les tomates en quartier et les poêler à l'huile d'olive.

Dresser harmonieusement les légumes cuits et crus.

Ajouter ensuite les germes, les graines, les fleurs fraîches et arroser le tout avec une vinaigrette composée d'huile d'olive, jus de citron, jus de tamarin, sirop d'érable et graines de grenade.

Cuire les fleurs de courgette

**METHOD**

Cut the courgettes, aubergine, pepper, onion and peeled and deseeded tomatoes.

Place in an oven-proof dish. Add the thyme, garlic, a drizzle of olive oil, salt and pepper.

Cook the vegetables at 150 °C for around 2 hours, stirring occasionally.

After cooking, stuff the remaining courgettes with the vegetables using a spoon. Top, tail and peel the artichokes, cover with lemon

juice and sauté in the olive oil. Add the vegetable stock. Peel and wash the carrots, asparagus and mushrooms. Blanch in boiling water, then sauté in olive oil in the following order: carrots, garlic, sprig of thyme, mushrooms, asparagus. Cook the courgette flowers in the oven for 5 minutes. Cut the fennel tops and roll them in olive oil and lemon juice. Cut the tomatoes into quarters and fry them in olive oil.

Serve the cooked and raw vegetables on the plate. Then add the sprouts, grains and fresh flowers, then pour over the vinaigrette of olive oil, tamarind juice, maple syrup and pomegranate seeds.



ROUBINE



L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, consommez avec modération.

4216 Route de Draguignan 83510 LORGUES  
Tel : +33 (0)4 94 85 94 94 - Fax : +33 (0)4 94 85 94 95 • contact@chateauroubine.com

[www.chateauroubine.com](http://www.chateauroubine.com)



## SABLÉ CROQUANT, SPHÈRE FROMAGE BLANC VANILLÉ, FRAMBOISES GLACÉES

*CRUNCHY SHORTBREAD, VANILLA-INFUSED SPHERE OF FROMAGE BLANC, RASPBERRY SORBET*

### POUR 6 PERSONNES

**SABLÉ SANS GLUTEN :** MAÏZENA : 50 G, FARINE DE RIZ : 200 G, POUDRE D'AMANDE : 30 G, BEURRE RAMOLLI : 40 G, SUCRE BRUN : 30 G, SUCRE GLACE : 60 G, 1 ŒUF, 1 PINCÉE DE SEL.

**SORBET FRAMBOISE :** PURÉE DE FRAMBOISE : 120 G, SUCRE SEMOULE : 30 G, GLUCOSE : 15 G, EAU : 55 G, JUS DE CITRON.

**SPHÈRE AU FROMAGE BLANC FRAMBOISE :** FROMAGE BLANC : 150 G, CRÈME FOUETTÉE : 150 G, SUCRE : 30 G, VANILLE : 1 GOUSSE, FRAMBOISES PURÉE : 50 G, FEUILLE GÉLATINE : 20 G.

### SERVES 6

**GLUTEN-FREE SHORTBREAD:** 50 G CORN FLOUR, 200 G RICE FLOUR, 30 G ALMOND POWDER, 140 G SOFTENED BUTTER, 30 G BROWN SUGAR, 60 G ICING SUGAR, 1 EGG, 1 PINCH SALT.

**RASPBERRY SORBET:** 120 G RASPBERRY PUREE, 30 G CASTER SUGAR, 15 G GLUCOSE, 55 G WATER, LEMON JUICE.

**SPHERE OF FROMAGE BLANC:** 150 G FROMAGE BLANC, 150 G WHIPPED CREAM, 30 G SUGAR, 1 VANILLA POD, 50 G RASPBERRY PUREE, 20 G GELATINE SHEETS.

**Sablé sans gluten :**  
Mélanger le sucre, l'œuf, le beurre pommade, le sel. Ajouter farine de riz, maïzena et poudre d'amande. Pétrir légèrement et déposer au froid filmé pendant 1 heure. Étaler la pâte et cuire à 170°C pendant 20 min.

**Sorbet framboise :**  
Chauder l'eau, le sucre et le glucose. Mélanger avec la purée de framboise et le jus de citron. Laisser refroidir et turbiner.

**Sphère au fromage blanc framboise :** Mettre la gélatine à tremper dans l'eau froide. Monter la crème liquide en chantilly. Mélanger le fromage blanc, la vanille et le sucre. Chauffer la purée de framboise avec la gélatine. Incorporer à la crème fouettée et le fromage blanc. Mouler en sphère et réserver au froid.

**Gluten-free shortbread:**  
Combine the sugar, egg, softened butter and salt. Add the rice flour, corn flour and almond powder. Knead lightly; cover in plastic film and place in the fridge for 1 hour. Roll out the pastry and cook at 170 °C for 20 minutes.

**Raspberry sorbet:**  
Heat the water, sugar and glucose. Stir in the raspberry puree and the lemon juice. Leave to cool and mix in a sorbet maker.

**Sphere of fromage blanc:**  
Soak the gelatine in cold water. Whip the liquid cream, then stir in the fromage blanc, vanilla and sugar. Heat the raspberry puree with the. Fold in the whipped cream and fromage blanc mixture. Place into a sphere mould and store in the fridge.



**Directeur de Publication :** Alexandre Benyamine

**Coordination :** Laura Lefrançois

**Responsable de la Rédaction :** Camille Vittet

**Journalistes :** Hervé Borne, Margaux Géray-Lincy, Carlos Gomez, Amandine Grosjean, Stéphanie Paicheler, Géraldine Richard, Frank Rousseau, Anne Sallé, Marie Tabacchi.

**Secrétariat de Rédaction :** Nadine Ponton

**Responsable Studio graphique :** Arnaud Marin

**Infographistes :** Anne Bornet, Laurent Haoua

**Shopping :** Claire Matuszynski

**Maquette originale :** Grégoire Gardette

**Photo de couverture :** © Courtesy Automaton © Denis Rouvre - modds

**Impression :** Petrilli

**Publicité :** O2C RÉGIE

**Directeur :** Alexandre Benyamine

**Directrice de Régie :** Marie Ehrlacher

**Directeur de clientèle :** Christophe Giaccardo

**Chef de Publicité :** Jessica Mosnier

CARLTON Magazine est une publication O2C

2791, chemin de Saint-Bernard - Sophia-Antipolis - 06220 Vallauris

Tél. : 04 93 65 21 70 - Fax : 04 93 65 21 83

E-mail : contact@o2c.fr - Site : www.o2c.fr

Ce magazine a été imprimé sur du papier PEFC 

  
**INTERCONTINENTAL**  
CARLTON CANNES

58, la Croisette - P.O. Box 155 - 06414 Cannes, France  
Tél. : +33 4 93 06 40 06 - Fax : +33 4 93 06 40 25  
Email : carlton@ihg.com - www.carlton-cannes.fr

**ADRESSES** - BALDININI 52 Rue d'Antibes, Cannes / BOUCHERON 17 La Croisette, Cannes / BREGUET 26 La Croisette, Cannes / CARMEN STEFFENS 97 Rue d'Antibes, Cannes / CHOPARD 9 La Croisette, Cannes / Créations JULIAN Boutique Louis Julian - 71 Rue d'Antibes, Cannes / DE GRISOGONO Hôtel Carlton Cannes, 38 La Croisette, Cannes / DIOR 7 La Croisette, Cannes / DIOR EYEWEAR Boutique Regards - 3 Rue du Maréchal Foch, Cannes / DOLCE & GABBANA 41 Boulevard de la Croisette, Cannes / ETRO www.etro.com / HUBLOT 4 La Croisette, Cannes / HUGO BOSS 62 La Croisette, Cannes / MAJE 115 Rue d'Antibes, Cannes / MARINA RINALDI 15 Rue des Serbes, Cannes / MESSIKA Boutique Louis Julian - 71 Rue d'Antibes, Cannes / MISSONI 99 Rue d'Antibes, Cannes / PATINO www.patinoshoes.com / RALPH LAUREN 61 La Croisette, Cannes / ROBERTO CAVALLI 67 La Croisette, Cannes / ROCKINS www.rockins.co.uk / ROLEX Boutique Ferret - 9 La Croisette, Cannes / ULYSSE NARDIN Boutique KRONOMETRY 1999 - 4 La Croisette, Cannes / VALENTINO 55 La Croisette, Cannes / VAN CLEEF & ARPELS 10 La Croisette, Cannes

**YACHTING FESTIVAL**  
**CANNES**

**THE ULTIMATE RENDEZ-VOUS**

**12-17 SEPT 2017**

**SAVE THE DATE**  
**11-16 SEPT 2018**

**PREPARE YOUR SUMMER ON THE FRENCH RIVIERA**

**Book your exclusive VIP programme** to discover the Cannes Yachting Festival: personalized tour, helicopter transfers, visit of yachts, VIP club...

Information: [vipcannes@reedexpo.fr](mailto:vipcannes@reedexpo.fr)

[www.cannesyachtingfestival.com](http://www.cannesyachtingfestival.com)

# BOUCHERON

PARIS



LIERRE DE PARIS  
Collier *Point D'Interrogation*



PREMIER JOAILLIER DE LA PLACE VENDÔME

En 1893, Frédéric Boucheron est le premier des grands joailliers contemporains à ouvrir une boutique place Vendôme

CANNES | MONACO